

CINCO W

EL QUÉ, DÓNDE, CUÁNDO, QUIÉN Y POR QUÉ DE LA INFORMACIÓN

AÑO 1 • NUMERO 1 • AGOSTO DE 2003

Número 1



La publicación de cinco w es el resultado de la inquietud y el esfuerzo de un grupo de alumnos, profesores y autoridades del Instituto de Comunicación Social de la UCA que desde hace tiempo estaban a la búsqueda de un canal de expresión propio. Su objetivo principal es el de reflejar con un criterio académico, pero también profesional, el trabajo y la creatividad que los estudiantes habitualmente desarrollan en las aulas, las bibliotecas o los pasillos de la institución. Volcar al papel, con vocación informativa, todos los temas de comunicación, cultura y actualidad que merezcan estar en una revista universitaria de distribución libre y gratuita. Tiene el sentido de una práctica, pero con la vista puesta en los desafíos laborales. De ser un puente entre el presente y el futuro. Un puente firme como la letra impresa.

Dudas transgénicas

A pesar de que el volumen de alimentos genéticamente modificados aumentó en forma exponencial en los últimos años, aún persiste una gran incertidumbre sobre sus efectos

a largo plazo. La Argentina, que tiene el 98 por ciento de su soja de origen transgénico, se prepara para un debate mundial.



página 2

Cómo decir gaucho en hindi

La increíble historia de la traducción del Martín Fierro a la lengua india.



página 13

Imaginación callejera

Ironía e inventiva en una insólita colección de carteles públicos y privados.

Llegan de todos lados a probar el exquisito Helado de Vino



página 8

Félix Luna

Entrevista de ida y vuelta con uno de los historiadores argentinos más reconocidos.



página 11

Alejandro Dolina

El barrio, el amor y el periodismo según la perspectiva de un filósofo popular.



página 16

Alimentos transgénicos: dudas y certezas

¿Qué tendrá el Nesquik?

Prepararse una leche chocolatada, tomar una gaseosa o comer alguna galletita comprada en el quiosco de la esquina podría llegar a significar consumir alimentos elaborados con maíz o soja transgénica.

La pregunta del millón sería: ¿Cómo sé si el alimento que compro está elaborado a partir de cultivos transgénicos? Respuesta: no lo puedo saber porque no existe en Argentina una ley de etiquetado sobre esta materia. La segunda pregunta, esta vez por el premio mayor, sería: ¿Pueden estos alimentos afectar mi salud?

Una de las respuestas posibles sería, algunos sí y otros no. ¿Cuáles? Ciertas semillas transgénicas, a partir de las cuales se elaboran alimentos, son sólo aptas para el consumo animal y no aptas para el consumo humano. Su uso, para tranquilidad del lector (pero no para que

se quede tan tranquilo) no está autorizado en la Argentina ni en la Unión Europea. Nuestro país aplica en esta materia lo que se denomina una "política espejo" con Europa, es decir, que ningún "evento" transgénico no aprobado en la Unión Europea puede ser aprobado en Argentina.

Estados Unidos, en cambio, sí autorizó para consumo animal un tipo de maíz transgénico no apto para consumo humano. Según Daniela Montalto, encargada de la Campaña Biodiversidad de Greenpeace, se encontraron rastros de este tipo de maíz en tacos y en pop-corn. Todo ello en el territorio norteamericano. Según la misma fuente, plantaciones de este maíz transgénico habrían contaminado maizales aptos para consumo humano. ¿Por qué no apto para el consumo humano? Para Montalto, porque no sería fácilmente digerible por el estómago del hombre.

¿Podrían haberse importado tacos y pochoclo de los Estados Unidos elaborado con maíz no apto para el consumo? "Podría ser, tal vez. Aunque no

se conoce ningún hecho", responde Montalto.

Por contraposición, en Greenpeace cuentan que, aparentemente, se habría encontrado en una góndola de un supermercado suizo, polenta hecha en base a maíz transgénico argentino no aprobado en la Unión Europea, y por lo tanto tampoco en la Argentina.

La respuesta a la segunda pregunta, respecto de si son o no perjudiciales para nuestra salud sería: según algunos especialistas son completamente inocuos, pero según otros podría tener efectos no buscados a largo plazo.

Los controles realizados por SENASA versan sobre la toxicidad, la nutrición y la alergenicidad del "evento", y la política seguida es la de ver si son iguales o similares a su "homónimo convencional". Esto se logra luego de unos 4 ó 5 años de presentaciones de documentos y declaraciones juradas por parte de las empresas productoras de semillas transgénicas interesadas en la aprobación de la nueva semilla.

¿Quiere decir esto que se-

rían las empresas interesadas en la aprobación del evento transgénico las que presentan los informes y pruebas de los laboratorios que demuestran que son inocuos para la salud humana? Afirmativo.

Hay algo más, nos dice el ingeniero agrónomo José Pedro Eliseix, coordinador del SENASA de productos no granarios e industrializados. "No puede analizarse el alimento completo, es decir el que llega a la góndola del supermercado, porque técnicamente no sería factible. El estudio debe hacerse sólo sobre la semilla", explica.

¿Pero... podría suceder que un maíz transgénico, al combinarse con otros elementos para la elaboración del alimento terminado, produzca cierta reacción química perjudicial para la salud? La re-

solución

SENASA que regula este tema, en su artículo 6, lo deja claro: "En gran número de casos, el conocimiento necesario para manejar los riesgos asociados a los alimentos se ha obtenido a través de su consumo por un largo período". Es decir que, mientras tanto, no existirían certezas sobre sus efectos.

Para no dejar sueltas, vale aclarar que los transgénicos aprobados en la Argentina serían inocuos para la salud humana, según reconocen todos los expertos consultados. El problema se presenta en el lar-

go plazo ya que actualmente no se le hacen estudios sobre los posibles efectos "no buscados", sólo se investigan los efectos buscados: tóxicos, nutrientes y alergias.

El tema es mucho más amplio porque hay empresas que utilizan una doble política. En Europa no usan transgénicos y en la Argentina sí. Otro punto es que cultivar soja y maíz resistente a los herbicidas genera un aumento en el volumen de las cosechas. Además, la soja transgénica es posible cultivarla en suelos donde antes era impensable. Como elemento adicional está la cuestión de los derechos industriales: ¿Quién es el dueño de la semilla? ¿A quién se la venderá y a quién no? ¿A qué precio? Y por último, ¿cómo sabemos, sin una ley de etiquetado, cuál producto está elaborado a base de organismos genéticamente modificados y cuál no?

ADOLFO CHOUHY

Pampa transgénica

El agro es el sector que más ingresos le otorga al país en materia de exportaciones, dentro de éste, la soja es el rubro con mayores ventas, el noventa y ocho por ciento de la soja sembrada en la Argentina es soja RR, es decir, genéticamente modificada. Hasta 1995 la Argentina producía aproximadamente diez millones de toneladas de soja al año. Hoy produce cerca de treinta y cinco millones anuales.

Las razones de este aumento son dos, una que la soja RR es resistente al Roundup, el herbicida que combate las plagas que aquejan a ese cultivo, por lo tanto, el productor agropecuario puede fumigar sus plantaciones sin temor a que el tóxico mate a la planta, ya que aquella ha sido genéticamente modificada para resistirlo.

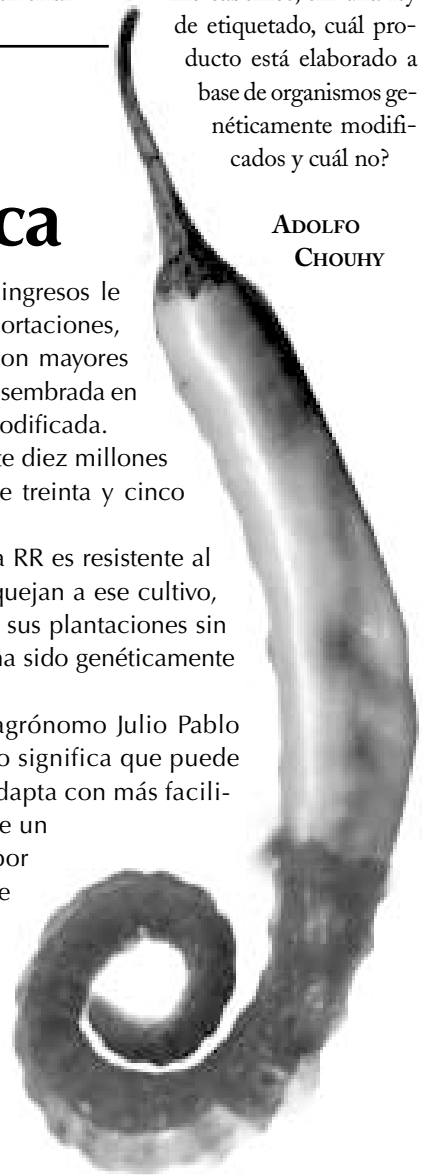
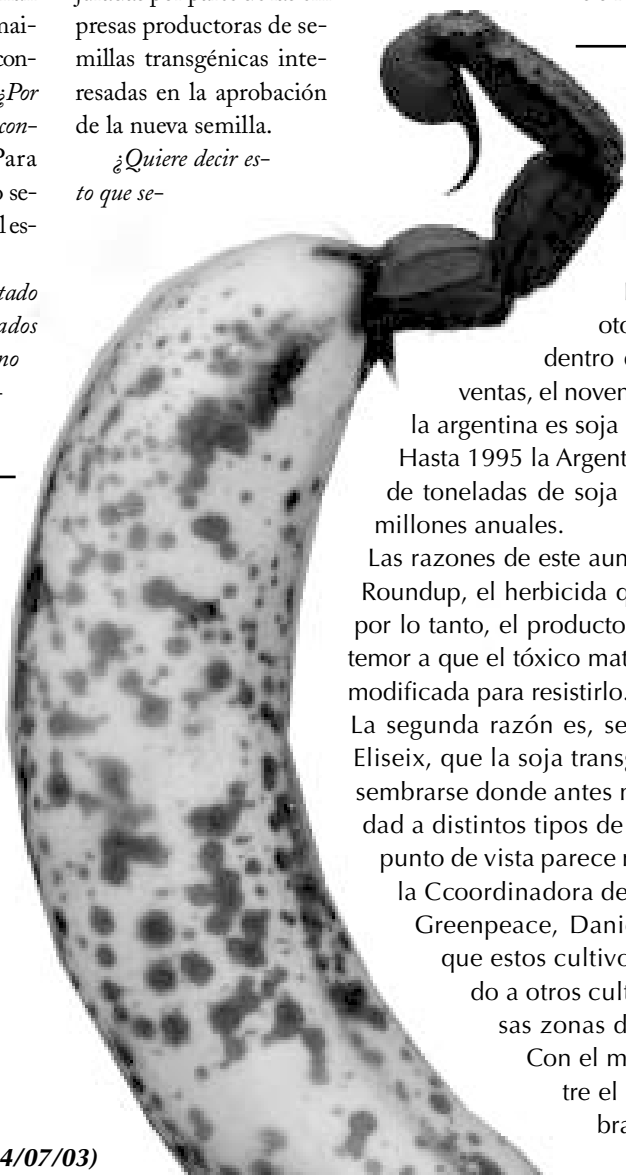
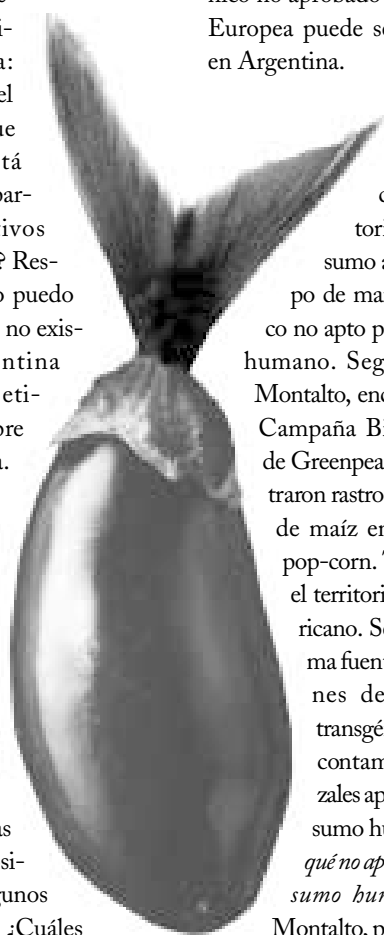
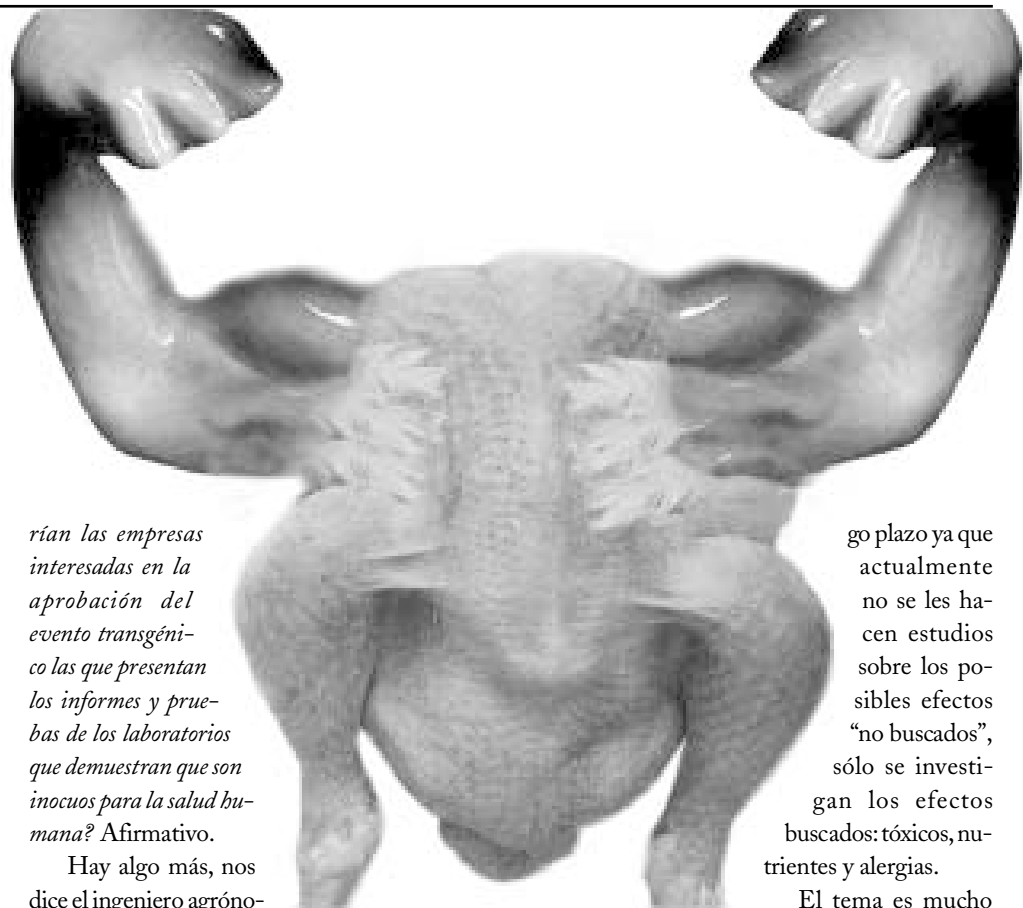
La segunda razón es, según palabras del ingeniero agrónomo Julio Pablo Eliseix, que la soja transgénica es muy "plástica", esto significa que puede sembrarse donde antes no se podía sembrar, que se adapta con más facilidad a distintos tipos de suelos. Este hecho, que desde un punto de vista parece muy beneficioso es criticado por la Coordinadora de la Campaña Biodiversidad de Greenpeace, Daniela Montalto quien sostiene que estos cultivos de Soja RR han desplazado a otros cultivos tradicionales en diversas zonas del país.

Con el maíz sucede algo similar, entre el 30 y el 40 % del maíz sembrado es maíz transgénico, siendo el año pasado de un 15%

Lista española de transgénicos

Producto	Empresa
Nesquik	Nestle
Puré Maggi	Nestle
Sopas Knorr	Unilever-Bestfoods
Gatorade	Pepsico
Seven-up	Pepsico
Pepsi	Pepsico
Tang	Kraft Jacobs Succhard
Té Lipton	Unilever-Bestfoods
Bollería Bimbo	Bimbo-Martínez
After Eight	Nestle
Milka	Kraft Jacobs Succhard
Milkybar	Nestle

Fuente: www.greenpeace.es (24/07/03)



Institutos infantiles

Todo sobre los niños

Un día siete hermanos fueron abandonados por su mamá en un hotel. Estaban mal alimentados y descuidados. Ese fue el último día que la vieron. Los cuatro más pequeños quedaron en manos de un ama externa. Juan Manuel, María y Javier, los tres mayores, tenían 7, 9 y 12 cuando fueron a vivir a un instituto. El tiempo pasó pero nunca se consiguió a alguien que quisiera adoptar a los siete hermanos. Entonces el juez decidió dividirlos en diferentes familias. Juan Manuel y Javier fueron adoptados por una señora sola. María, en cambio, soñaba con la idea de volver con su mamá biológica y no aceptó la adopción. Prefirió quedarse en el instituto.

Esta situación real, aunque los nombres de los personajes hayan sido cambiados, refleja una disyuntiva habitual: qué hacer con los chicos que sufren maltratos, abusos o abandono y tienen una edad en la cual es difícil lograr que sean adoptados. Los institutos asistenciales emergen entonces como una alternativa para aquellos menores que no pueden vivir con sus familias biológicas.

La psicóloga Ana Méndez explica que "es muy difícil la adopción de chicos mayores de 5 años. De 70 adopciones que se hicieron el año pasado, sólo tres o cuatro fueron mayores de esa edad". El juez de menores Atilio Álvarez sostiene que el niño consciente puede rechazar o aceptar la adopción. En cambio, un bebé no es consciente de la adopción. Es por el miedo de ser rechazados que se prefiere un bebé a un chico más grande.

La Ley Nacional de Adopción, la 24.779, promulgada el 28 de febrero de 1997, dice que se considera abandonado a un chico cuando transcurrió un año del último contacto con su familia biológica. "Por la nueva ley de adopción, éstas bajaron entre un 20 y 90%, de acuerdo con los diferentes lugares del país. Los jueces dan cada vez menos niños en adopción y, por contraposición, cada vez hay más chicos en los institutos. Actualmente, en la Argentina hay 30.000 chicos en esas entidades", afirma Cecilia Medici, directora del Centro de Adopción y Familia Vivir.

Una fuente judicial de la localidad bonaerense de Mercede-



des afirma que "no hay muchos chicos en condiciones de ser adoptados, ya que el juez no puede decretar el estado de abandono de un menor al que los padres visitan todos los fines de semana, porque eso no se ajusta a la ley".

"En la Argentina, si los padres van a ver a su hijo una vez al año es suficiente. Un niño se puede eternizar en un instituto. Pero si la persona en vez de ir al lugar y ver al niño firma como si hubiese estado, o llama por teléfono, es lo mismo", sostiene Medici. Según la especialista, "el Estado gasta 3.000 pesos por mes por cada uno de los chicos internados. Mejor sería que le dieran a los padres parte del dinero y sino los pueden criar, que se los entreguen a una familia adoptiva".

Méndez comparte esta visión y señala que "muchas veces se sostienen vínculos, que en realidad sólo son visitas con sus padres. Se sostienen estas relaciones por tiempo indeterminado cuando se sabe que ese chico nunca va a volver con su familia. Existe la idea de que tienen que seguir relacionándose con su familia de origen y se los mantiene así hasta los 21 años. A veces cuando la madre decide no ver más a su hijo, él tiene 9 años y nadie lo quiere adoptar". Sólo está prohibido el contacto con los padres si el niño sufrió agresiones sexuales.

A pesar de que es una opción cada vez más habitual, Álvarez no está a favor de los institutos y considera que "la mejor solución para suplir a una familia es otra familia. Los programas familiares son siempre preferibles a las formas institucionales".

Medici, desde una posición similar, afirma: "Está demos-

trado a nivel internacional que los institutos no promueven gente sana y bien integrada a la sociedad. En general, se puede observar que quienes crecen en institutos tienen serias dificultades para formar una familia, tener hijos e insertarse productivamente en la sociedad. Por ejemplo, en Buenos Aires hay 9.000 chicos institucionalizados y, según el Servicio Penitenciario Federal, el 70% de esos niños delinquen".

Pero no todos tienen la misma opinión respecto de la experiencia de vivir en un instituto. Elisa Olmedo estuvo internada en su infancia y actualmente trabaja en el Consejo de la Niñez, Adolescencia y Familia (ver recuadro). Ella considera que "el hecho de que un chico esté en un instituto no quiere decir que cuando salga delinca. No es lo mismo que delinca un chico que tiene una familia que lo haga un chico que nunca recibió un buen ejemplo y padeció abandono o maltrato por parte de su familia. En el instituto

Problemas de control

Los chicos ingresan a un instituto cuando un juez lo solicita. Si llegara a existir un conflicto los padres deben presentarse en la Defensoría de Menores. Sin embargo, Álvarez reconoce que en "la Argentina ese procedimiento suele hacerse sin control judicial".

En los institutos el cuidado del niño es ejercido por profesionales que alternan. La vida se organiza de un modo rotativo en las figuras y en los roles de los adultos. Los adolescentes están separados por sexo y edad, pero los más pequeños no. En general se intenta que los chicos tengan una vida normal pero con una organización de horarios, aunque tienen momentos libres para ver televisión y jugar.

Saladino explica qué pasa en la provincia de Buenos Aires con los chicos cuando llegan a la mayoría de edad. "Hay un programa que brinda la posibilidad de una beca mensual de 200 pesos. Además se mantienen controles paulatinos de un referente adulto, asistente social o psicólogo, mientras sea menor de edad. No puede dejar de estudiar porque en ese caso pierde automáticamente la beca. Lo que importa es que estudie y trate de superarse".

por lo menos lo cuidan y lo alimentan. Cuando el menor sale de allí no es el mismo que ingresó, es otro ser y puede elegir cómo será su vida".

Casi equidistante respecto de ambas posturas, la asistente social Marta Saladino afirma que "para algunos chicos estar en un instituto es una bendición y otros lo toman muy mal. Los que en la casa tenían afecto y contención se enferman al estar allí. Extrañan sus cosas, su familia y sus amigos. En cam-

bio, los que sufrieron abandono o violencia sienten que estar en un instituto es una bendición".

Para ella, "lo ideal no es estar internados a pesar de que los chicos vengan de una situación muy mala. Aunque se le brinde todo no es una familia. Tendría que ser una cosa transitoria, que no exceda los dos años. No se pueden quedar a vivir allí porque se pierde la noción de lo que es una familia".

ANDREA VÁZQUEZ

"Yo logré ser feliz"

Cuando Elisa Olmedo tenía seis años, su mamá se enfermó de tristeza y tenía que permanecer en reposo. Su papá no podía hacerse cargo de sus cinco hijos, entonces todos fueron a vivir a la casa de la abuela materna, menos ella. En su familia no había dinero para mantener a todos y lo único que sobraban eran las carencias. Cuando Elisa tenía edad para comenzar el colegio primario la internaron en un instituto asistencial porque no le podían pagar los estudios. Después su mamá se recuperó, pero ella no quiso volver a su casa porque se sentía mejor en su nuevo hogar.

Elisa tiene hoy 65 años y no solo recuerda con afecto su infancia, sino que además trabaja en el Consejo Nacional del Menor y la Familia y en el Institu-

to Garrigos. "Al principio extrañaba a mi familia, pero después me fui adaptando y traté de pasarlo lo mejor posible. Tengo mucho que agradecer al instituto, fue mi hogar. Me hubiera gustado poder estar con mis padres y mis hermanos, pero las circunstancias en su momento no lo permitieron. Sin embargo, pude estar con ellos cuando fui grande", afirma Elisa.

El Instituto Garrigos actualmente pertenece al Estado. Pero cuando ella ingresó en el año 1944 estaba a cargo de las Damas de Beneficencia. Con el tiempo ellas dejaron esta tarea en manos de las religiosas. Primero estaban las monjas del Huerto, después las Franciscanas y Misioneras de María. Las religiosas eran europeas. Había 600 chicas internadas de 6 a 15 años. Elisa realizó sus estudios primarios en una escuela fuera del instituto. La llevaban y tra-

ían en micro. "En el secundario vivía y estudiaba dentro del instituto. Estudié magisterio en María Auxiliadora. El Estado me dio una beca por alto promedio para que estudiara allí". Con la denominada Revolución Libertadora de 1955, el instituto pasó a ser del Estado. Unos años después, las religiosas decidieron irse porque no se adaptaban a las reglamentaciones estatales. Elisa también partió, a los 17 años. Elisa dice que "cuando estaban las religiosas era más estricto, había una organización y un equilibrio que ahora no hay".

"Cuando tenía 42 años me propusieron empezar a trabajar en el instituto Garrigos. Estuve allí 15 años. Iba los sábados, domingos y feriados. Mi objetivo eran que los chicos tuvieran un día distinto al de la semana, los sacaba a pasear y jugábamos. Cuando cumplí 55 años, pedí que me tras-

ladaran al área administrativa porque preferí dejarle mi función a la gente joven. En la actualidad este sistema de recreación sigue en funcionamiento", dice Elisa.

Al día de hoy, todavía recuerda lo que sintió cuando salió del instituto: "Mi impresión fue que iba a salir de un lugar donde estaba perfumado por incienso, iluminado con grandes luces y debía cruzar un umbral donde del otro lado era oscuro y no sabía si eso tenía un piso o caía a la profundidad. Tuve que adaptarme al sistema de la vida porque viví muchos años dentro del instituto". Pero comprobó por sí misma que del otro lado del umbral había un piso y ahora afirma que fue feliz, se casó y tuvo una hija que debía que cuidar sola porque su marido falleció cuando la niña tenía 4 años. Siempre a las dos las unió una buena relación.

Exportar, los desafíos de una moda

La palabra exportar está de moda y la Argentina del 2003 parece muy diferente de la que dominó la década del noventa, con el peso al mismo valor que el dólar. Vender afuera de Argentina se ha transformado en el ideal para miles de emprendedores argentinos que ven en el exterior una oportunidad de negocios única, que no pueden dejar pasar. Sin embargo, la falta de cultura exportadora y las trabas de crédito, hacen que comerciar con otros países no resulte tan sencillo.

Es por ello que el Gobierno intenta, a través de fundaciones, seminarios y una activa campaña propagandística, transmitir la nueva tendencia al pequeño y mediano empresario local, que solo tienen un 9% de participación en las ventas al exterior.

En el Gobierno son optimistas. Según ellos, el nivel de exportaciones ha subido cerca de un 30% desde su punto máximo en el 2001, cuando las ventas externas superaban los 26.600 millones. Sin embargo, la falta de conocimiento exportador y la endeble infraestructura, son las amenazas para el nuevo modelo económico argentino donde la única ventaja es la tasa de cambio.

La historia de Agustín Parma, una entre tantas, sirve para ilustrar las dificultades que aún existen. Agustín tiene 27 años y sueña con hacer grandes negocios. Le faltan tres exámenes para recibirse de licenciado en Administración de Empresas.

El año pasado, en medio de la crisis financiera, tuvo que aceptar el retiro voluntario que le había ofrecido el banco, donde trabajaba. Cobró una indemnización de siete mil dólares pero igual tuvo que vender su auto.

Sin embargo, no bajó los brazos y, al poco tiempo, se lanzó a retomar sus contactos en el exterior. Aprovechó la experiencia conseguida a fines de los noventa, cuando había trabajado para Cressi, una conocida empresa en el mundo del buceo. Allí era el encargado de gestionar las importaciones.

Sin embargo, ahora todo había cambiado, era el momento de exportar. Sabía que sólo contaba con su dinero y

el del socio y por eso se asoció con su amigo Hernán Pizarrenko, uno de los dueños de Four Winds, una empresa dedicada a los artículos promocionales de golf. Sólo faltaba encontrar el negocio.

A través del correo electrónico, Parma se puso en contacto con empresarios de Panamá y España. Necesitaba saber qué demanda había de algún producto local.

La respuesta no tardó en llegar. "Me pidieron que cotizara huesos para perro, que son de cuero curado. Tienen forma de hueso, pero es de cuero, para los cachorros que necesitan estar mordiendo algo todo el tiempo", cuenta él. El pedido era por diez mil unidades, un cargamento pequeño, pero interesante para ser la primera vez. Todo lo que necesitaba era averiguar el precio y el costo de la operación.

En la red encontró muchos sitios donde se explicaban las maravillas de los huesos, hechos con el procedimiento que le pedían los interesados de Centroamérica. No obstante, la suerte no lo acompañó a la hora de ubicar a posibles proveedores e Internet se convirtió en una herramienta inútil. Quedaban las veterinarias.

En las clínicas caninas, el resultado fue más alentador. Allí tomó nota de marcas y distribuidores, pero después de contactarse, sólo obtuvo como respuesta: "No me interesa complicarme", "No quiero perder mi marca" o "No te voy a poder hacer precio".

Luego de diez días en los que Parma trató de convencer a sus potenciales proveedores que abrir un mercado era una inversión a largo plazo, tuvo que cancelar la búsqueda y dejar su visión de exportador para otra oportunidad.

Así, fundar una empresa con perfil exportador se convierte en una misión casi imposible para cualquier emprendedor común. Aún, a costa de tener los conocimientos necesarios. "Yo invertí tiempo y dinero en llamados telefónicos, pero a nadie le interesó complicarse" dice Parma, que hoy está desempleado y hace trabajos esporádicos para el estudio de su padre, un prestigioso abogado porteño.

A. AGUSTÍN MACHADO

Tras el default, el auge revisionista

Lo prometido... es deuda

El tema ha acompañado la historia de las últimas tres décadas de la Argentina. Pero ahora, tras años de cumplimiento silencioso, y tras la eclosión provocada por el default, la deuda externa es motivo de un debate más profundo que se está dando en ámbitos políticos y académicos



Personas que adquirieron préstamos para comprar bienes. Países que tomaron dinero prestado en mercados de capitales e instituciones financieras para pagar gastos públicos y sociales. Bancos que adoptaron una política crediticia irresponsable, despreocupándose de la ejecución de los proyectos para los que se solicitaba el dinero. Todas estas actitudes tuvieron que ver, en forma directa o indirecta, en la creación del riesgo más amenazante que tiene la Argentina: su deuda externa.

Según fuentes oficiales, la Argentina pasó de deber 7.000 millones de dólares a principios de los '70 a superar hacia mediados de 2000, los 155.000 millones de dólares. ¿Dónde está esa plata?

El análisis de las razones de la gigantesca deuda argentina fue soslayado durante muchos años, tanto en la época en la que se renegociaban intereses a tasas usurarias como cuando se declaró alegremente el default. Ahora, con la llegada del nuevo Gobierno Nacional, un cierto aire revisionista parece instalarse al mismo tiempo que el Ministerio de Economía encara un trabajoso proceso de renegociación.

Uno de los más fervientes críticos del modo en el que se contrajo semejante déficit es Mario Cafiero, quien inclusive tiene un libro exclusivamente sobre el tema. El diputado del ARI está convencido

de que "el monto actual de la deuda externa argentina contiene una importante proporción con un origen ilegítimo, ya que fue contraída entre el 24 de marzo de 1976 y el 9 de diciembre de 1983 por una dictadura, mediante procedimientos fraudulentos, a espaldas de la Nación y contra los intereses del pueblo. La herencia de aquella dictadura es la hipoteca de esta democracia, que se expresa en la demanda legítima de una sociedad que ha hecho todos los esfuerzos pero que no logra superar una situación de exclusión".

Por eso, desde hace tiempo impulsa la creación de una comisión que analice el origen y la legitimidad de la deuda, pero nunca encontró eco entre sus pares. Cuando Néstor Kirchner asumió la presidencia, recibió una señal favorable del oficialismo para avanzar con la propuesta, pero todavía no hay nada en concreto.

Su visión es sustentada, entre otros sectores, por el denominado Grupo Fénix, un think tank donde abrevan economistas progresistas. Uno de sus representantes, Marcelo Lascano, escribió recientemente que "la Argentina se endeudó imprudentemente porque los acreedores cedieron a sus apetitos desordenados y sin debida diligencia", y menciona entre los responsables externos a "los organismos multilaterales, los ban-

cos de inversión, de evaluadores de crédito y de políticos y gestores corruptos".

El profesor de Economía de la Universidad Católica Argentina Martín Podetti sostiene, desde una posición diferente, que "el FMI y el Banco Mundial son sólo algunos de los acreedores, los más grandes. Pero lo que se les adeuda es tan sólo el 20% del total de la deuda externa argentina". Para él, el problema mayor es la dispersión en la gran cantidad de acreedores privados.

Sin embargo, el caso argentino no está desfasado de lo que ocurre en el resto de América latina. Según datos del Banco Mundial, la CEPAL (Conferencia Económica para América latina) y el Comité por la Anulación de las Deudas del Tercer Mundo, Latinoamérica pagó en los últimos 20 años 1,4 billones de dólares, lo que la transforma en la principal región pagadora de deuda del mundo junto con Europa del este.

Por este motivo, los Consejos Superiores de las universidades de Buenos Aires, de Rosario y de Córdoba sugirieron al Gobierno presentar un reclamo ante la Corte Internacional de La Haya para recabar su opinión sobre la legitimidad de la deuda contraída por la Argentina.

Otra demostración de este novedoso espíritu revisor es el proyecto para abrir, a partir de octubre, un Museo de la Deuda Externa en la facultad de

Ciencias Económicas de la UBA. La iniciativa está a cargo del profesor Simón Pristupín, el director del periódico "La Gaceta de Económicas" que se publica en esa unidad.

"La idea del Museo de la Deuda Externa es una expresión de la facultad que quiere participar en la reconstrucción del país. El proyecto surgió hace un año y medio, como respuesta al fenómeno por el cual el mundo académico no fue capaz de enseñar ni alertar a los argentinos. Ni qué hablar de los economistas", afirma Pristupín, quien cuenta en su iniciativa con el respaldo de la CTA, el Grupo Fénix y Diálogo 2000, una organización que encabeza Adolfo Pérez Esquivel.

La financiación de la propuesta está basada en un convenio con la dirección de Museos de la Ciudad, que pone todos los elementos materiales y técnicos para montar la muestra. También se convino en que las muestras sean modulares para que se puedan transportar por todo el país, a cualquier institución que lo solicite.

El Museo va a funcionar provisoriamente en un salón de la facultad de Ciencias Económicas y va a estar abierto al público en general. El ingreso consistirá en una pequeña contribución de \$1 ó \$2 para mantenerlo".

SOLEDAD GÓMEZ SAA

Cultura y religión en Irak

Ecos de una guerra corta

¿Qué quedó de la guerra de Irak? Esta es una pregunta que han intentado e intentan contestar intelectuales, analistas, políticos y periodistas. Así como todas las personas comunes, que meses atrás al comenzar su día, han acompañado su café con un "EEUU bombardeó Bagdad, Basora o Tikrit" ardiendo en la tapa del diario.

Un gran número de personas ha recurrido al conocido libro *El Choque de las Civilizaciones*, del profesor de Harvard Samuel Huntington, para encontrar explicaciones a ese conflicto. Según sus seguidores, esta obra previó los conflictos ahora vigentes que se encendieron desde el 11 de septiembre del 2001. Su teoría sostiene que el mundo es cada vez más pequeño, y que el efecto de este proceso —que es consecuencia de la globalización— es el choque de civilizaciones diversas.

Sin embargo, hay numerosas voces discordantes con la visión de Huntington. Entre ello se encuentra el doctor en ciencias políticas e historiador Florencio Hubeñak, autor de varias obras, como *Formación de la cultura occidental*. Hubeñak sostiene que Huntington

confunde el concepto de civilización. Aclara que "en todo caso será un choque de culturas".

Pero el historiador lleva más allá su digresión: "Creo que esa mezcla de lo religioso con lo político no responde a la realidad del mundo actual. Por ejemplo, Irak desde su fundación, ha sido un estado laicista. El peso del elemento religioso en la guerra de Irak ha sido importante pero no gobernante. Además, porque no todos los iraquíes son musulmanes, y no todos los islámicos son lo que Estados Unidos llama fundamentalistas".

Hubeñak, no obstante, agrega que eso no implica que el elemento religioso no se utilice para mover a las masas, pero no deja de ser una excusa que escapa a la esencia del problema.

Desde una perspectiva similar, el doctor en ciencias jurídicas y profesor de filosofía Joaquín Luis Migliore expone como ejemplo la posición del Papa para explicar su divergencia con respecto a las teorías de Huntington, por las cuales puede interpretarse la guerra de Irak como una guerra de religiones. Migliore dice que "el Papa, durante todo el transcurso del conflicto, ha insistido en que no se trata de una guerra de religiones".

También sostiene que la diversidad de culturas no implica necesariamente un enfrentamiento. Y resalta la importancia de las identidades culturales, aunque reconoce que esa diversidad debe respetar alguna clase de agente universal. "Los valores comunes a todos: derechos personales, el respeto por la persona y a su vida", constituyen aquel agente universal según Migliore.

El profesor defiende un rol más decisivo de la ONU y cita "las viejas tesis políticas" para explicar que toda comunidad necesita de una autoridad para convivir, y que hoy existe una comunidad global que no tiene una autoridad definida. La ONU, que representa a todos los integrantes de la comunidad internacional, lo intenta, pero Estados Unidos la subordina. "Así sucedió con Irak. Por eso, la intervención en Irak, al ser de características unívocas, no generó afiliados. Todo lo contrario. Generó incesantes críticas, incluso internas", recuerda.

Hubeñak también presenta un punto de vista crítico respecto de la administración norteamericana, al decir que "le fal-



ta cierta ductilidad en el manejo político, que implica la aceptación de que alguien pueda ser divergente". Por eso ve dificultosa la posibilidad de que Estados Unidos, en este momento, pueda consagrar su autoridad mundial y al mismo tiempo logre la paz y la voluntad de sus subordinados "como lo consiguieron en algún momen-

to los romanos". Resalta que hoy en día para convivir con los demás se debe tolerar la diversidad religiosa, cultural y política. Esta tolerancia debe potenciarse para constituir un liderazgo mundial duradero y firme.

Aunque los discursos presentados tienen diferentes ma-

tices, hay una firme coincidencia al analizar los ecos del conflicto en Irak. Una frase aristotélica de *La Política*, citada por Migliore, la refleja: "La unidad sólo puede resultar de elementos de diversa especie, y así la reciprocidad en la igualdad es la relación necesaria entre los individuos libres o iguales".

GASPAR SEGAFREDO

Los recortes en la Corte

Aunque desde hace más de un año la Corte Suprema está al frente de la agenda informativa de la Argentina, sólo los más memoriosos recuerdan que el máximo tribunal estuvo siempre supeditado a los vaivenes de la política.

Fue una tentación recurrente para el mandatario de turno remover a los jueces designados por el gobierno anterior. Todos buscaron establecer una Corte más cercana a su propia mirada al punto de que en las últimas tres décadas ha sido una constante debilidad presidencial.

Entre 1976 y 1983 la junta militar integrada por Videla, Massera y Agosti, en su estatuto para el denominado Proceso de Reorganización Nacional, se autoatribuyeron la facultad de disponer de to-

dos los cargos de la justicia, al declarar el Poder Judicial en comisión. Fuera de la Constitución, la embestida fue apenas un trámite.

Pero dentro del período democrático, el anhelo todos los presidentes nunca estuvo más cerca que cuando Raúl Alfonsín llegó al poder. Ante la natural renuncia del pleno de la corte militar, el radical estableció una Corte totalmente nueva, acorde a su necesidad de lograr el respaldo jurídico necesario para sus decisiones. Alfonsín impulsó la designación de Augusto Belluscio y José Caballero, afines a la UCR, Genaro Carrió, asesor jurídico de Alfonsín en época de campaña presidencial, Carlos Fayt, vinculado al socialismo, y Enrique Petracchi, el único que estaba relacionado con el jus-

ticialismo. Hubo además un intento de designar como presidente de la Corte a su rival del PJ en las elecciones presidenciales, Italo Luder, pero éste rechazó la oferta. Después renunció Carrió y su lugar fue ocupado por Jorge Bacqué.

En esta historia, 1989 fue un año simbólico. Habría que remontarse a 1928 para encontrar la entrega de mando de un presidente civil a otro. Por ese motivo, se volvió a presentar la situación en la que un mandatario nuevo debía convivir con una Corte Suprema designada por su antecesor y que, por lo tanto, no respondería a él.

En este sentido, Menem fue el más osado de todos los presidentes, ya que ante la imposibilidad de torcer la filiación política de todos los ministros del máximo tribunal, decidió

ampliar su número de miembros de 5 a 9 miembros. El proyecto de ley para llevar adelante se plan supero rápidamente la prueba del Senado y de la Cámara de Diputados. Los jueces de la Corte buscaron defenderse por medio de la "acordada 44", donde establecían la falta de méritos del Poder Ejecutivo para realizar la reforma.

Por las renuncias de Bacqué y Caballero durante la maduración de la ley, sumado a los cuatro nuevos lugares, Menem obtuvo el cupo para designar a Julio Oyhanarte, quien renunció al poco tiempo y le dejó el lugar a Adolfo Vázquez (declarado amigo del presidente), Ricardo Levene, Mariano Cavanaugh Martínez, Rodolfo Barra, Julio Nazareno (socio de Menem en la Rioja) y Eduardo Moliné O'Connor.

Dentro de esta integración se hizo conocida la *mayoría automática* de cinco magistrados que durante todo el mandato de Menem favoreció las más cuestionadas decisiones de entonces, entre ellos la intervención en casos como Aerolíneas Argentinas, la concesión de los aeropuertos y el rebalanceo telefónico.

A partir de su asunción en 1999, Fernando De La Rúa mantuvo la composición de la Corte, que para entonces ya contaba con Gustavo Bossert, Guillermo López y Antonio Boggiano. Hombre directamente vinculado al ambiente jurídico, De la Rúa fomentó cambios en el tribunal pero tampoco encontró en él mayores obstáculos.

Pero el movimiento regresó con el interinato de

Eduardo Duhalde. El bonaerense impulsó un juicio político al pleno de la Corte Suprema, pero fracasó en su intento por las fuertes presiones que recibió desde el máximo tribunal en relación con el fallo sobre la constitucionalidad de la pesificación de la economía. No obstante ello, cuando el Congreso desistió de la acusación, Bossert dejó su asiento por "cansancio moral".

La vía del juicio político reapareció con Néstor Kirchner y ya se llevó la cabeza de Nazareno. Moliné O'Connor va por el mismo camino, después de la acusación elevada por la Cámara de Diputados al Senado, que ahora deberá actuar como tribunal.

FEDERICO SCHIRMER

Caridad on line**Unos y ceros solidarios**

Internet como medio tiene el carisma un tanto anárquico de la posmodernidad. Es el espacio donde conviven tanto la información del clima, un foro de filosofía clásica, imágenes non sanctas o el último software para burlar discográficas y bajar sus discos. Pero la solidaridad también está contemplada en esta multiplicidad de utilidades.

Hoy en día, las ONG's encuentran en Internet una herramienta desde donde difundir sus iniciativas y entablar un contacto directo con quienes poseen las posibilidades de ayudar. Incluso, muchas veces, ese aporte resulta más sencillo de lo que uno puede creer.

Una de estas iniciativas es la de la *Asociación Civil Sin fines de Lucro Por los Chicos* que a través de su website (<http://www.porloschicos.com>) permite donar el equivalente a un plato de comida con sólo hacer un clic.

Desde el 2001, Por los Chicos recauda fondos para repartir en comedores y hogares infantiles de diversos lugares del país: desde Misiones hasta la Patagonia. "De esta manera, podemos asegurar total transparencia a cada parte integrante de este circuito solidario: usuarios, sponsors y comedores. Se trata de un procedimiento que actualmente es utilizado por muchos comedores y fundaciones locales", aseguran.

Otra de las iniciativas mediante las cuales se puede donar dinero a instituciones de bien público es a través de la utilización de los proveedores telefónicos, denominados habitualmente "internet gratis", que poseen las ONG's como Donatium o Hecho en Bs.As.

En el primer caso, la organización se encarga de donar dinero a instituciones como el Patronato de la Infancia o la Fundación Discar. Los datos

necesarios para la utilización del servicio se encuentran disponibles en <http://www.donatium.org>.

Por otro lado, "Hecho en Bs. As." es una revista que recauda fondos para la reinserción social de gente que vive en la calle y suele venderse en trenes, subtes y algunas avenidas. Los datos para colaborar con la iniciativa a través de uso del servidor están en http://www.hechoenbsas.com/conexion/conectate_ya.html.

Es importante aclarar que cuando uno usa el servicio, estas organizaciones reciben el 6% del importe gastado. De esta forma, aquellos que utilizan habitualmente los servidores de internet gratis, pueden optar por un servicio similar pero que simultáneamente permite un aporte solidario.

Finalmente, existe otra iniciativa interactiva perteneciente a Caritas Argentina, aunque no muy difundida en la comu-

nidad católica: www.concaritas.org.

En las líneas de su website se afirma que ConCaritas.org "no es una institución de beneficencia ni de recaudación de fondos, sino una vidriera virtual de proyectos, que cumple el rol de intermediario entre los proyectos de acción social de todo el país y la comunidad de navegantes. La idea consiste en ofrecer una plataforma para

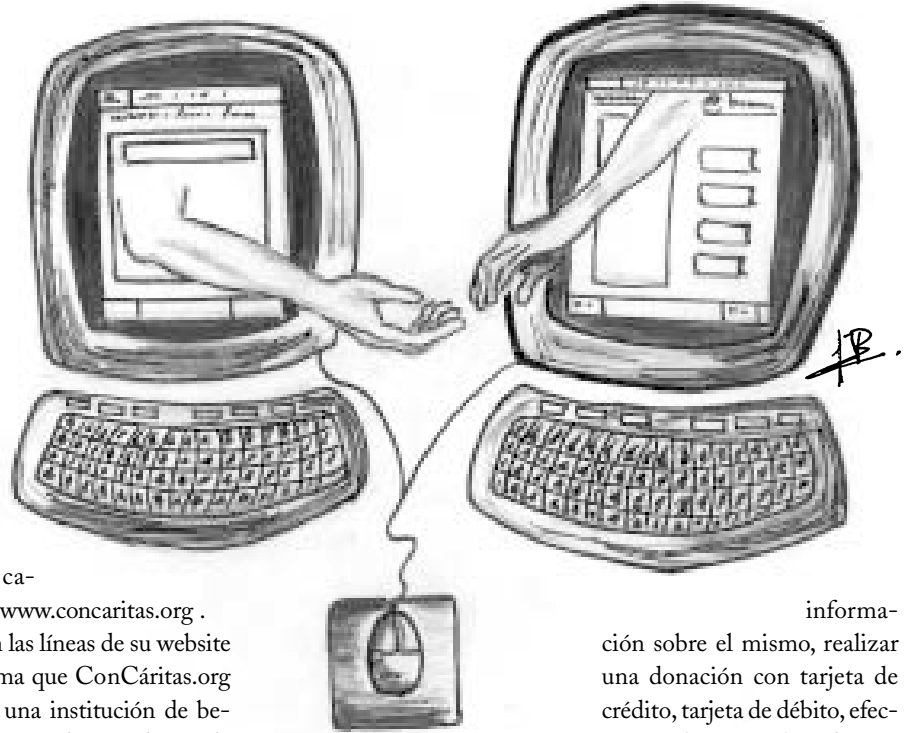
que estos proyectos puedan darse a conocer y que aquel que se sienta especialmente atraído por un proyecto específico posea las herramientas para donar directamente y en forma transparente".

Según sus propias afirmaciones "las palabras que mejor describen la operatoria y funcionalidad de este portal son "vidriera virtual de proyectos", ya que su función principal consiste en exponer a modo de vidriera los diferentes proyectos que existen bajo la órbita de Caritas y otras instituciones reconocidas por la Iglesia Católica. Además permite que quienes se interesen por un proyecto específico puedan, luego de haber leído toda la

información sobre el mismo, realizar una donación con tarjeta de crédito, tarjeta de débito, efectivo o cheques sabiendo que los fondos donados se asignarán directamente al proyecto elegido".

De esta forma no queda duda de que en el mundo virtual todavía queda un interesante espacio para la construcción de la acción solidaria real y la concreción de numerosos contactos entre aquel que quiere colaborar y no sabe cómo o tal vez le resulta complicado, y aquel que busca instrumentar la ayuda de la manera más eficaz. Asegurar la transparencia se ha vuelto un reto para las ONG's que incrementan su apuesta por las posibilidades que otorga la tecnología.

RODOLFO OMAR SERIO



POR LOS CHICOS PERMITE DONAR COMIDA



CARITAS TAMBIÉN TIENE SU SITIO SOLIDARIO

HBA, claves para reducir la marginalidad**Hecho con buenos aires**

Hecho en Buenos Aires es una revista que se hizo conocida tanto por su contenido vinculado a temas sociales como por haber sacado de la marginalidad a muchas personas que vivían en la calle, ofreciéndoles trabajo.

Empezó como un simple proyecto y tuvo tal repercusión, que en agosto cumplió su tercer aniversario ayudando a unos e informando a otros.

Los encargados de venderla son hombres y mujeres de mediana edad que antes no contaban con ningún ingreso y que ahora acceden a una sa-

lida digna a sus carencias materiales al recibir 1,20 peso por cada ejemplar que venden.

Es una publicación quincenal que se distribuye en esquinas y medios de transporte a \$ 1,50. Su misión es contar la realidad a través de notas, reportajes y avisos de interés general, con especial énfasis en los temas sociales. Es una revista entretenida, actualizada y, como su nombre lo adelanta: hecha con buen aire.

Lo logrado hasta hoy por la publicación se refleja claramente en los siguientes números:

78 vendedores participan de terapias alternativas, talleres creativos y de capacitación.

61 vendedores lograron soluciones habitacionales temporarias.

52 vendedores tramitaron el DNI.

40 participan de talleres de derechos humanos.

37 reciben fondos de emergencia para regresar a sus provincias, visitar familiares y re-

alizar trámites.

34 vendedores reciben refuerzo alimentario.

31 personas obtuvieron la medicación que necesitaban. 29 vendedores iniciaron tratamientos médicos.

27 accedieron a apoyo psicológico.

25 fueron derivados a asistencia jurídica.

6 vendedores comenzaron tratamiento para adicciones.



Hecho en Buenos Aires no es sólo una revista, no es sólo una organización. Es una esperanza. Es un hecho

bueno que cambia el aire. De muchos.

SOLEDAD GÓMEZ SAA

Medios y nuevas tecnologías

Promesas del siglo XXI

Después de la revolución producida por internet, la nueva generación de medios empieza el desembarco.

Aunque la llegada del siglo veintiuno ya es cosa del pasado, todo lo que ello implica todavía nos sigue sorprendiendo. Nuevas tecnologías invaden nuestra cabeza y muchas de ellas sobrepasan inclusive nuestra imaginación: un guante que traduce el lenguaje de señas a un formato oral y escrito, clonación humana, computadoras inteligentes y experimentos que ni los más disparatados escritores de ciencia-ficción pudieron predecir. La comunicación no se queda atrás, mejor dicho, nos deja atrás. Pero lo más emocionante, y a la vez atemorizante, es preguntarse ¿y ahora qué es lo que se viene?

Aunque el futuro es impredecible hoy tenemos anticipos de lo que nos puede deparar. Japón en primer lugar, los miembros de la Unión Europea en segundo término y Estados Unidos en el tercero encabezan la lista de los países que desarrollan los productos más novedosos en tecnología de comunicación. La gran inversión que allí se hace en investigación tecnológica queda plasmada en los resultados obtenidos.

El papel, usado y perfeccionado por casi dos mil años, a pesar de ser un material económico, no pudo escapar a la temible digitalización que ya influyó en casi todo lo que rodea al hombre actual. Por eso, quizás una de las novedades más sorprendentes es el papel digital, que es una pantalla ultramoderna, delgada, con un grosor similar al de una cartulina. Al igual que el papel tradicional no pesa, es flexible, portátil, se puede enrollar y guardar en un bolsillo, se ve con luz reflectante y además se puede presentar bajo el formato de una página de revista o de un libro.

Sin embargo, supera al papel tradicional en que es resistente a las manchas y ambientalmente sano, y permite guardar más información que en el disco rígido de un ordenador. Incluso al tocarlo la textura es como la del papel convencional. La superficie en que se escribe esta limpia en la parte delantera, pero contiene circuitos en la parte posterior. Para leer este soporte es necesario conectarlo a un red desde donde se le pueden descargar imágenes



Este papel, que se "escribe" solo, es una lámina de plástico líquido claro integrado por diminutas microcápsulas de urétano, prácticamente invisibles, suspendidas en él. Cada partícula esta dividida en dos hemisferios de distinta polaridad, uno cargado de tinta

blanca y otro de tinta negra que se activan cuando pasa un haz eléctrico, girando las bolitas de tinta boca arriba o boca abajo haciendo aparecer el color blanco o negro respectivamente. La po-



ción de los millones de puntos crean la imagen que se mantiene hasta la aplicación de una nueva pauta de voltaje que la borra para crear otra nueva.



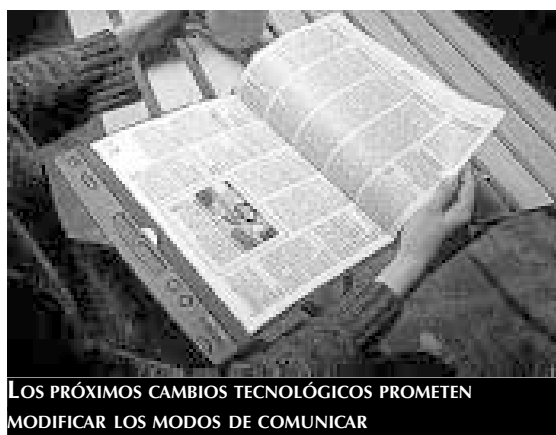
EL PAPEL DIGITAL ES UNA DE LAS INNOVACIONES MÁS SORPRENDENTES

Este papel ya se usa para carteles de vía pública y sus principal ventaja es que es renovable, lo que permitirá, por ejemplo, leer el diario todos los días sobre el mismo soporte. Una vez leído se puede borrar el contenido y la hoja volverá a quedar en blanco, lista para recoger una nueva información y recargarse cuantas veces uno lo desee, mediante el mando remoto de una computadora.

Otra de las novedades es el ABC, Always Best Connected, un sistema que permite "que todos los aparatos que nos rodean (celular, agenda, notebook) estén conectados a una red, cualquiera sea, que brinde el mejor acceso automáticamente", según la explicación de Ramiro Fernández Varela, profesor de la Universidad Católica Argentina. "Para ser más claro: sería como que uno se comprara un celular y que se conectara a través de Movicom, Personal o Unifón según donde haya más señal", aclaró.

El Wi-fi hotspots, ya utilizado en la mayoría de los países desarrollados del mundo, es un nuevo acceso

inalámbrico de banda ancha a internet que permite el ingreso desde lugares públicos. También se convirtió en un invento muy popular el MMS (Multimedia Message System), un teléfono celular que saca fotos y las envía a otros teléfonos o direcciones de e-mail, y viceversa, permitiendo que cualquiera pueda acceder a esas fotos con sólo conectarse a internet. El sistema también permite recibir fotos y enviar archivos de audio.



LOS PRÓXIMOS CAMBIOS TECNOLÓGICOS PROMETEN MODIFICAR LOS MODOS DE COMUNICAR

Estas innovaciones simplifican la vida y el trabajo no sólo de quienes transmiten la información sino también de quienes la reciben. El periodismo admite así un menor margen para el error ya que estas novedades posibilitan a los comunicadores dar más información, más completa y transmitirla en menor tiempo. Pero no hay que olvidarse que, como dijo Fernández Varela, "la tecnología no es, de todas formas, una garantía de objetividad".

Los avances también aumentan la demanda de comunicadores que conozcan y

Un paso atrás

A pesar de que, debido a la falta de presupuesto, la Argentina tiene una pobre participación en el desarrollo de la tecnología en la comunicación, hay algunos proyectos en camino, especialmente en el área de la comunicación celular. Las compañías telefónicas van a lanzar móviles multimedia y ya empieza a haber puntos con acceso wi-fi hotspots en la ciudad. "Con suerte, la Argentina puede ser un "early adopter", como lo fue con el cable", aventura Fernández Varela.

Dentro de los avances registrados en este segmento, una de las empresas que más progresó es Movicom Bellsouth Argentina. Esa empresa ofrece a sus usuarios un servicio que permite enviar mensajes escritos desde un celular a otro móvil y también a cualquier dirección de e-mail. Pero la última novedad es "Internet Móvil Voz", con la cual se abre la puerta al universo de internet sin computadoras. Bajo la clave "Asterisco 999", brinda un servicio que permite, mediante el reconocimiento de la voz, acceder a información totalmente actualizada, referente a noticias, deportes, negocios, entretenimientos y salidas, espectáculos, restaurantes, bares, horóscopo, humor y otros servicios prácticos como clima, hora nacional e internacional, y estado del tránsito.

manejen estas tecnologías cuyo uso es cada vez más cotidiano, lo cual hace que aquellos que no las conocen corran el riesgo de quedar desactualizados.

Un ejemplo de ello fue la cobertura de la reciente guerra en Irak, en donde la mayoría de los periodistas debieron transmitir sus reportes a través de teléfonos satelitales o de videophone. Inclusive muchos de ellos debieron hacer coberturas multimediáticas, lo cual implicó escribir para un medio gráfico, grabar registros de imagen y audio y, al mismo tiempo, compaginar todo con un sentido apto para ser montado en un sitio de internet.

El continuo aumento de productos tecnológicos no sólo contribuye a mejorar la calidad de la información y su velocidad de difusión sino que también hace que se creen necesidades entre los consumidores en donde antes no había. Somos una sociedad consumista y la tecnología nos atrae a todos.

"Por ejemplo, si mañana se pudiera recibir el diario Clarín en tiempo real en papel digital, mucha gente preferiría esta opción antes que el papel tradicional" asegura Fernández Varela.

En un marco de expansión tecnológica sin límites, el acortamiento de las distancias y de los tiempos que alguna vez previó Marshall Mc Luhan parece llegar a una plasmación absoluta. Pero los cambios no serán inocuos porque probablemente las transformaciones sean más profundas de las que uno pueda imaginar ahora.

Por eso Fernández Varela afirma que "así como es cierto que los espacios se acortan cada vez más y que la aldea global es algo que podemos percibir, también es cierto que si la gente se va a comunicar más, es probable que se vea menos. Basta observar a los adolescentes europeos y el uso que hacen del MMS en sus celulares". En definitiva, desde que la revolución tecnológica en las comunicaciones inició su etapa más moderna, el ser humano no hizo más que adaptarse y moldear su estilo de vida a las novedades.

PAULA CERUTTI

Proyecto Cartele

La revancha del kiosquito



En medio del caos urbano un mensaje publicitario casero promete: “Sólo aquí, pollo de cuatro patas”. Afortunadamente, no se trata de un experimento genético clandestino ni de un primo hermano de la oveja Dolly sino de un cartel de chapa, pintado a mano, de colores estridentes y mal combinados. Uno de los tantos que cotidianamente coexisten en el tumulto de la contaminación visual de nuestro entorno.

Proyecto Cartele es una invitación a materializar por medio de fotografías todos esos carteles que alguna vez también nosotros vimos y que probablemente nos causaron mucha gracia.

Sus creadores, quienes lo definen como una colección de fotografías de carteles involuntariamente cómicos, no buscan burlarse de aquellos que los hacen, sino rendirles un homenaje. Porque esos carteles sorprenden por su frescura, por su ingenuidad. La presentación de la iniciativa afirma: “Cartele es un archivo viviente de documentos gráficos, un banco de imágenes del diseño no profesional”.

Hoy en día Proyecto Cartele cuenta con dos libros editados, uno agotado y otro que se consigue tanto en las librerías de Buenos Aires, México DF o Barcelona como en el Museo Reina Sofía de Madrid o en el Pompidou de París. Además dispone de un sitio en internet (www.carteleonline.com), y participó en varias exposiciones, entre ellas, “Arte al plato”, en el Centro Cultural Recoleta, que finalizó el pasado 17 de agosto.

Todo comenzó hace seis años como un hobby de Esteban Seimandi, hoy en día director creativo de Mc Cann Erickson para Coca Cola. “El hobby es rescatar carteles de la calle. Por ejemplo, uno puede ver que muchos de los carteles del primer libro ya no existen. De acá a veinte años,



va a dejar de ser un libro de humor, va a ser un documento gráfico de la Argentina. Y una Argentina con un criterio gráfico que no se registra”.

Luego se sumaron Machi Mendieta, diseñador gráfico multimedia, y Gastón Silberman, director de arte publicitario y también diseñador. Ellos cuentan que la primera tirada de Cartele se realizó en noviembre de 2001 y alcanzó los dos mil ejemplares que se agotaron en apenas ocho meses. “El libro surgió con la peor crisis de Argentina y se agotó en un momento en que nadie compraba nada. Fue todo un éxito”, explica orgulloso Seimandi.

A fines de 2000, los “cazcartele” (como han elegido autodenominarse en su libro) habían expuesto por primera vez en la Bial de Arte Joven realizada en el Centro Cultural

Borges. Fue en ese momento en el que conocieron las reacciones espontáneas de la gente al ver los carteles y descubrieron que la idea estaba popularmente latente. Mendieta cuenta que el tema de la parte de fotografía de la Bial era “lo extraordinario en lo cotidiano. “Los llamé y les dije: hay que mandar las fotos que tenemos a este concurso. Mandamos una serie de seis fotos y obtuvimos una mención”.

Aquello que surgió como un libro con fotos mal sacadas por tres aficionados, se convirtió en una manifestación colectiva de fotos mal sacadas por cientos de aficionados de geografías variadas. En el website, se convocó al público en general a que envíe sus propias fotos de carteles. “La respuesta del sitio nos había desbordado. Aquello que fue pensado como un posible anexo al se-

gundo libro que alguna vez iba a salir, fue de repente una respuesta increíble. Solamente con lo que la gente había mandado en menos de un año se podían hacer tres libros”, evoca Mendieta.

Es claro que los creadores de Cartele buscan una reivindicación de la creatividad popular. Ellos afirman sin tapujos el asombro y la emoción que sienten ante todos los personajes anónimos que hacen lo que pueden con lo que tienen y que compiten con los espacios comerciales.

Seimandi no vacila en afirmar que “Cartele muestra un discurso contra el poder: una telefónica o una tabacalera que invierte millones en campañas versus el kiosquero que pinta un cartelito a mano. El discurso de la publicidad es el discurso del poder, en cambio este es el discurso de la persona media”.

Para él “Cartele es una especie de muestreo del diseño espontáneo que habla de la sociedad en general. Habla de ingenio popular, habla de reelaboración de criterios y códigos gráficos, supuestamente serios y profesionales, habla de una necesidad de comunicación, que no es comunicación fallida ya que muchas veces funciona”.

Y a pesar de que su trabajo principal resida en una empresa de publicidad, concluye taxativo: “Yo tengo mucha bronca con la publicidad y su idea de que los únicos creativos que puede haber son los publicitarios. Cartele también es un ejercicio de humildad, es la revancha del kiosquito, y es interesante ver que esta sociedad además produce esto. Uno tiende a tener una vista selectiva y quedarse sólo con lo lindo. También está lo que refleja Cartele, que en otra categoría también puede asombrarnos”.

RODOLFO OMAR SERIO



Transferencias de la publicidad

El proyecto Cartele también expone frontalmente los alcances y límites de las ideas que circulan en el ambiente publicitario. Seimandi explica que cuando un creativo publicitario copia una idea, busca hacerlo sin que se note. En cambio, la gente común, en la redacción de sus carteles, muchas veces utiliza como recurso emular las características tipográficas y cromáticas de un isologotipo conocido.

“La gente no tiene prurito en apropiarse de trabajos profesionales, de marcas, de diseños. Es interesante que un tipo copie las pelotitas de Telefó y ponga en su mercería un cartel que diga Telafé. ¿Qué busca? ¿Ser gracioso? ¿Busca apropiarse de toda la imagen de Telefó?”.

Según cuenta, él también tuvo la oportunidad de vivir los cinco segundos de fama del diseño popular y su plagio. “Me pasó con un afiche promocional para FIAT que decía ‘Mire qué precio’ y que tenía una foto muy graciosa de un hombre con los ojos agrandados. Después la vi fotocopiada en un kiosquito que decía ‘¡Coca un peso!’”.

Precisamente una de las imágenes del libro muestra un cartel de la policía que aparece enmarcado por el logotipo de Coca-Cola como si fuera un auspicio, aunque no queda claro si fue producto de la casualidad o si la policía se apropió de una marquesina que tenía otro destino.

Para los creadores de Cartele, ese ejemplo detona otro debate sobre la publicidad: hasta qué punto es válido generar espacios promocionales y hasta dónde limitarlos para no generar contaminación visual. “Es el gran estigma de la penetración de la publicidad en el mundo. Lamentablemente la publicidad afea, en particular en la Argentina. Buenos Aires está contaminada de publicidad visual. Una empresa es como un chico, avanza hasta donde lo dejan. Si las leyes no lo prohíben, se hace”, reflexiona Seimandi. Y luego ilustra: “Es como cuando en un café ponen música: yo voy a tener que hablar más fuerte, y el de al lado todavía más fuerte que la música y que yo. En la publicidad es así, hasta que alguien diga ‘hagan silencio’, nadie va a dejar de gritar”.

El periodista Fernando Ruiz cuenta su experiencia en territorio cubano

¿Le gusta la pachanga?

Fernando Ruiz es profesor de Periodismo de la Universidad Austral. Pero no fue su actividad docente lo que inesperadamente lo convirtió en tapa de los diarios, sino su detención en Cuba cuando se encontraba realizando una investigación.

“En La Habana fui detenido y posteriormente deportado. Luego de 3 días de incomunicación, fui enviado a la Embajada argentina pero antes me quitaron gran parte de la información que había obtenido por mérito propio”, recordó al exponer ante alumnos de la Licenciatura de Comunicación Periodística de la UCA.

El argumento formal brindado por el gobierno cubano fue que se violó el requisito de ingreso a la isla, pero en reali-

dad lo que molestó fue que mantuvo relaciones de trabajo con periodistas independientes. Ese material se lo extrajeron, pero el oficial no.

En la charla con los alumnos Ruiz explicó que “la causa del viaje fue estudiar la relación entre periodismo-democracia y periodismo-dictadura. Una vez allí me vi en la necesidad de ir hacia el objeto de estudio del mismo modo en que, en la ficción, los científicos que experimentaban con los dinosaurios se trasladaron al *Jurassic Park* para vivir esa realidad en carne propia”.

A sabiendas de que podía tener inconvenientes en su tarea, escribió historias de vida que hizo telefónicamente para ganar tiempo, “porque sabía que no me movía en una tierra donde reina la libertad.”

Ruiz relata que desde 1961 sólo se le dio cabida a la prensa oficial. Esto quiere decir, que “solamente era legal, a los ojos de la dictadura, hacer un periodismo *por los bordes* o desde el exilio si se querían difundir temas no permitidos”. Así surgieron sectores disidentes con pluralidad de opiniones que se oponían a ocultarse.

“Así como el país contaba con un partido único, el pensamiento que podía difundirse también lo era; una suerte de línea editorial por respetar a rajatabla”, relata.

Con la muerte del Che Guevara, la disidencia aparentó disolverse, y el monopolio del debate quedó en manos del Fidel Castro: “Esta situación devino en que sólo se podía hablar en contra de los enemigos de comandante. En caso de desacuerdo, el modo de expresarlo era el silencio”.

En los años setenta y luego de largos debates, cobró auge la cuestión de los derechos humanos y con ello, la formación de pequeños grupos que, según recuerda Ruiz, “se comunicaban a través de *balitas*, que eran notas clandestinas escritas por los presos y que además constituyeron la primera forma de cable independiente en Cuba”.

A partir de 1976, con la llegada de Jimmy Carter a la presidencia de los Estados Unidos,



EL GOBIERNO DE CASTRO TUVO VARIOS PROBLEMAS CON LA PRENSA

los organismos de derechos humanos junto con los disidentes presos formaron una comunidad que empezó a influir en las organizaciones internacionales. “Pero el régimen cubano no se quedó de brazos cruzados y respondió con oleadas de alto voltaje represivo, lo cual cercó al grupo cismático alejando a cada miembro de su gente con el fin de no comprometerlos”, explica.

A partir de 1995 las mejoras en el ámbito tecnológico facilitaron la comunicación vía teléfono con el resto del mundo, lo cual favoreció el crecimiento del periodismo independiente.

Estos comunicadores empezaron por trabajar para medios extranjeros con financiación desde afuera. Por cada nota que ellos envían se les retribuye con una suma de 20 ó 30 dólares. Esta información que sacan del país sin permiso pega la vuelta y le llega al gobierno cubano a través de Radio José Martí, que es internacional pero generalmente interferido por el gobierno”.

“Yo hablo para las radios extranjeras porque es el único modo de comunicación posible”, le dijo Raúl Rivero, principal periodista cubano y fundador de *Cuba Press*.

El tema de la libertad de expresión en la isla caribeña tu-

vo un nuevo capítulo pocas horas después del ultimátum de George Bush a Irak, cuando Castro ordenó detener a 80 profesionales en diversas áreas, entre ellos 26 periodistas.

“Esta actitud explica la astucia que mantuvo al régimen vigente por más de 45 años. La doble moral hipócrita se ve reflejada en el discurso público, que adhiere de lleno a lo que el pensador máximo dicta”, dice enfático Ruiz, quien también reconoce que “existen muchos disidentes *truchos*, que son policías infiltrados que hacen las veces de soplonos”.

SOLEDAD GOMEZ SAA

La publicidad argentina rugió en Cannes

Aunque no hubo una alfombra roja llena de medios y periodistas que se abalanzaran hacia ellos, aunque en el país pocos saben quiénes son y qué es lo que hacen, ellos trabajan día a día para hacer de los productos argentinos productos admirables. Es por eso que en la quincuagésima entrega de premios otorgados por la Academia León de Cannes la productora argentina Nunchaku recibió el León de Oro en la categoría “entretenimiento y placer” por sus productos “Gritos” y “Pajarito”, comerciales televisivos del Parque de la Costa.

Este festival es uno de los más importantes para la comunidad publicitaria internacional. En él se reconocen a los creativos y compañías más exitosas del mundo. Claudio Pastorino, uno de los fundadores de la productora cumple un año en agosto, asegura que “ganar uno de los premios más importantes de la publicidad mundial es genial”, si bien reconoce que “ahora el desafío es mayor. Tenemos que seguir creciendo”.

Estos premios son más que un simple reconocimiento. Hacen que los publicitarios de otros lugares del planeta conozcan y aprecien los productos argentinos. Pastorino cuenta que “antes de este premio habíamos iniciado nuestra apertura internacional. Esto fortalece nuestra llegada a otros mercados y por supuesto abre más el panorama”.

Los dos comerciales fueron dirigidos por Nicolás Kasakoff, producidos por Claudio Pastorini y realizados para agencias de Del Campo y Nazca S&S.

Los productos argentinos tienen un sello propio en el mundo y según su productor “Pajarito” y “Grito” se diferencian del resto de los comerciales que fueron seleccionados para el festival “principalmente por el humor, el cual sigue manteniéndose como un rasgo diferenciador y siempre vigente”.

Para Pastorino la clave del éxito está en “tomar cada proyecto como el más importante del año”.

PAULA CERUTTI

e-nnovar

“Rápido, que no llego”, era la frase más escuchada en la interminable cola de la fotocopidora.

Pero ahora parece que será cosa del pasado porque la empresa E-studio Print incorporó un nuevo concepto en materia de venta de apuntes.

Este nuevo emprendimiento, denominado E-Studio Print, ofrece la posibilidad de mandar vía mail los apuntes que un profesor pretende que sus alumnos estudien, y que éstos sean impresos directamente tinta sobre papel a través de impresoras y no de máquinas fotocopadoras.

Javier Boustani y Pablo Gotelli imaginaron a partir de ello la creación de una gigantesca biblioteca digital para la impresión de contenidos universitarios que paguen derechos de autor. Así, nació la única red de centros digitales de copiado en universidades de América latina, con un mercado potencial de 23 millones de estudiantes, de México para abajo. Desde sus inicios, en 1999 hasta hoy, Estudio Print creció un 150% por año y pasó de tres empleados a 150, con presencia en 13 facultades de la Argentina, seis de Chile y una de Uruguay.

Boustani y Gotelli colocaron buena parte de su capital en cambiar de sistema contratando con la modalidad de leasing impresoras Xerox y computadoras, y se preocuparon hasta de que sus empleados sean “pibes con onda”.

De ese modo no sólo ahorran tiempo a los usuarios del

servicio, sino que además les ahorran dinero y disgustos. Basta recordar que las copias nunca salían del todo bien. Pero eso se acabó, ya que ahora las copias son impresas en el acto con la mejor calidad que permite el uso de las últimas tecnologías.

¡Ojo! Que no todo es beneficiar al usuario, al cliente y a favor de él: el negocio consiste en ofrecer una prestación más atractiva, a fin de conseguir más clientes y que éstos dependan cada vez más del servicio ofrecido. Es ése uno de los secretos de E-studio Print.

Otro detalle que generó en esta empresa un aumento importante de producción, fue la primicia de ofrecer a los estudiantes la posibilidad de imprimir sus archivos allí por un costo ínfimo: 0,05 centavos por hoja.

Dichos archivos pueden ser enviados por e-mail o simplemente acercados en un diskette que contenga el material a imprimir, y en menos de tres minutos, el problema queda resuelto. Copias en una mano y diskette en la otra, sólo queda pagar e irse corriendo a entregar el trabajo.

Claro que esta visionaria empresa no soluciona la irresponsabilidad del que llega tarde a entregar sus trabajos. Eso ya sería mucho pedir.

SOLEDAD GÓMEZ SAA

Entrevista a Néstor García Canclini

“Hay que volver gobernable la globalización”

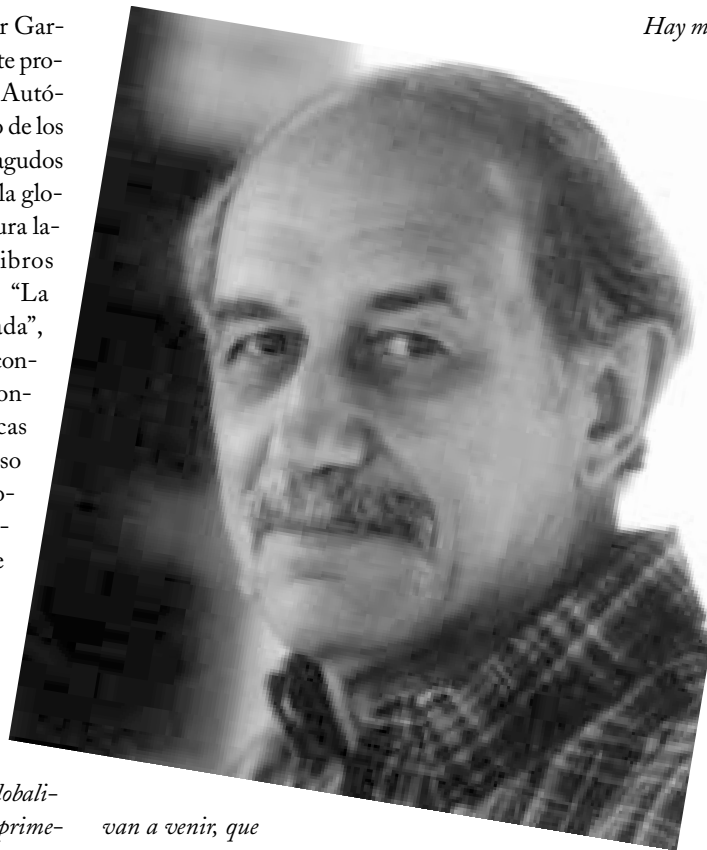
El argentino Néstor García Canclini, actualmente profesor de la Universidad Autónoma de México, es uno de los analistas más lúcidos y agudos de los efectos que tuvo la globalización sobre la cultura latinoamericana. Sus libros “Culturas híbridas” y “La globalización imaginada”, editados en los '90, se convirtieron en referentes conceptuales para las críticas emergentes a un proceso que bajo un alero de modernidad dejó en el camino consecuencias que no habían sido previstas.

¿Como visualiza el futuro de la globalización?

En primer lugar me gustaría distinguir globalización de globalismo. El primero pertenece al aspecto más objetivo e irreversible de la globalización, es decir el conjunto de transformaciones tecnológicas y sociales que han potenciado la interrelación de las dependencias recíprocas entre los países, las etnias y las culturas, y una simultaneidad o aceleración en los intercambios, especialmente en el campo financiero y otras áreas de la producción. Pero al mismo tiempo existe el globalismo, que es la ideología neoliberal de la globalización, es el modo hegemónico con que se ha orientado la globalización, subordinando la política a la economía y la economía a los mercados financieros. Me parece que esto último es lo que está puesto en cuestión.

Pero parece que nos tendremos que seguir acostumbrando a convivir con ambas

Los efectos negativos del globalismo ya están demostrados en la precarización del trabajo, la generación de desempleo, la agudización de conflictos interculturales y la producción de una concentración oligopólica de poder económico e informativo. Pero el primer sentido más general de globalización corresponde a tendencias de época que seguramente van a continuar. Es difícil imaginar posibles aislamientos de sociedades, de naciones o de regiones. Entonces los cambios que



van a venir, que algunos sectores ya están impulsando, tienen que ver con volver gobernable la globalización. Cada vez menos grupos o líderes creen que el mercado es suficiente para generar sociedad, para gestionar un modo armónico de las fuerzas globalizadoras.

¿Convivirían entonces una continuación de la globalización con una atenuación del globalismo?

Al menos eso es lo deseable. No sé qué va a ocurrir porque hay fuerzas muy poderosas, muy oligopólicamente concentradas, que tienden a expandirse y acumular más poder y se resisten a cualquier redistribución de poder.

¿Imagina una alteración de arriba hacia abajo o le atribuye algún valor a los intentos de cambios de abajo hacia arriba, como las manifestaciones antiglobalización?

Hay resistencias que hasta ahora se manifiestan como acumulación de malestar no como proyectos alternativos. Pero por el momento no han logrado más que interrumpir algunas sesiones o acontecimientos globalizados, que se suspendan inauguraciones y que los medios reconozcan a escala global que hay malestar. Pero ni esos grupos tienen programas económicos alternativos, ni tienen fuerzas todavía

para intervenir en las decisiones.

La mayoría de las veces que se aborda el término globalización es para hablar de sus aspectos económicos o tecnológicos. Pero en lo que hace a la globalización informativa, ¿qué efectos tuvo sobre los contenidos?

Ha ampliado el espectro de información. La mayor fluidez y simultaneidad de la circulación de noticias y de entretenimientos sobre otras culturas ha permitido que conozcamos más de culturas con las que no teníamos relaciones frecuentes. Me parece que otro cambio es que no hay ya una sola capital del poder informativo, comunicacional, porque aunque la palabra imperialismo pueda ser útil para describir algunos comportamientos de la política y la economía internacionales, no permite comprender cierta diseminación de los poderes globalizados. Esto hace que los poderes estén ahora localizados en muchos centros a la vez, no sólo de Europa y de Estados Unidos, sino de también del sudeste asiático o América latina.

¿La interconexión con distintos puntos del planeta genera un interés real en el resto del planeta y un acceso real a las noticias de esos lugares?

Hay mayores posibilidades de controlar la información. Esta misma interconectividad multinacional, con feedback más inmediato, facilita un control mayor de la información. También la abundancia que genera ha engendrado nuevas formas de selectividad, y esa selección se hace en función de estrategias de poder y del papel de los países y de las economías en el mercado mundial. Esto hace que a casi nadie le interesa lo que ocurre en África, aun cuando hay países que están a punto de desaparecer por la pobreza o el sida. América latina tampoco es una región que importe mucho. Si uno mira los diarios europeos o norteamericanos es escásísima la información y discontinúa que existe sobre estas regiones. Esto tiene influencia sobre la desinformación, la falta de presencia de los países periféricos en la metrópoli y se reproduce la asimetría.

Sin embargo el interrelación económica altera muchas veces este principio

Es cierto, esta tendencia a veces se modifica por el crecimiento de las inversiones de algunos países centrales realizadas en países periféricos.

Ha sido creciente la información sobre la Argentina, México y Brasil en las secciones económicas de los diarios europeos, pero sobre todo españoles, y esto tiene que ver con las inversiones de Telefónica, editoriales, de Repsol, bancos Vizcaya o Santander. Por lo tanto un movimiento de bolsa en Buenos Aires, México o Sao Paulo tiene mucho interés para la economía española.

Es decir que la posibilidad tecnológica de la modernidad igualmente se ve condicionada por los intereses económicos o políticos. La agenda se fija siempre en base a esos intereses.

Desde luego.

¿La globalización es un proceso que afectó de igual modo a todos los sectores sociales?

La capsula argentina

Da la impresión de que a países periféricos como la Argentina solo le cabe un rol asimilador de la globalización y que no pueden tener un rol más activo en el flujo informativo.

Es cierto. De hecho uno encuentra en la Argentina y en otros países un mayor encapsulamiento que en el pasado. Me impresiona cada vez que vengo a la Argentina anualmente la escasa información internacional que circula en los principales medios periodísticos, casi nada en la televisión, muy pocas páginas en los diarios y un consiguiente sobredimensionamiento de factores de la escena nacional.

¿Pero se puede tener una posición más activa?

Sí, porque hay élites y calificación tecnológica y cultural de la oferta informativa que habilita a hacerlo. El problema es que uno no encuentra que la Argentina no tiene políticas culturales, ni estatales ni privadas para expandirse. Si uno compara lo que ocurre en México o Brasil, con la expansión de sus programas televisivos, su acción informativa a través de Eco de Televisa, o en la industria fonográfica o editorial, no encuentra en la Argentina proyectos comparables, a pesar de que la Argentina tiene condiciones como para encarar ese tipo de expansión.

¿Por qué cree que ocurre esto?

No hay estudios sobre el tema. Creo que es una herencia de la autosuficiencia productiva parcial que tuvo la Argentina en la primera mitad del siglo XX y la inercia de un imaginario de país que nos hizo concebirnos por arriba y separados de América latina. Ese lamento ya no tiene ninguna consistencia, ni económica, ni política ni cultural.



entretenimientos comercializados, como lo que circula en la televisión gratuita, donde la información es cada vez menos significativa o más banal y se ofrece casi exclusivamente entretenimiento.

¿Esto quiere decir que el proceso contribuyó con la tendencia de presentar las noticias a modo de espectáculo?

Sí, sin duda, y aún en los diarios que era el espacio donde se ofrecía más importancia a las noticias más

razonadas hubo un 'atelevisamiento', con la incorporación no sólo del color, sino dándole más espacio a la publicidad y a la participación de las noticias de tipo farandulesco, lo cual contribuyó mucho a la farandulización no sólo del espectáculo sino de la política y de la vida pública en general.

No. La globalización se produce preferentemente entre las élites empresariales y un sector de las élites política, universitarias y comunicacionales que tienen acceso a las nuevas tecnologías. Esto acentuó la distancia con los consumidores masivos de

Entrevista de ida y vuelta: Félix Luna

“Mi jefe es el público”

¿Cuál fue el primer libro que leyó?

El Facundo de Sarmiento

¿Por qué lo eligió?

Me lo dio mi padre cuando yo tenía ocho años.

¿Cuándo era chico frecuentaba librerías y bibliotecas?

No, pero leía mucho. Me gustaban las novelas de aventuras.

¿Qué recuerda de su infancia?

Recuerdo especialmente que, por ser el único varón en la familia y tener seis hermanas, nos peleábamos como chanchos entre todos, pero manteníamos una buena relación.

¿Cómo definiría a un historiador?

Como alguien que trata de encontrar en el pasado las claves para interpretar el presente.

¿Cuál fueron las personalidades más interesantes de la Historia argentina?



PARA LUNA, TODO ES HISTORIA ES MÁS SERIA QUE LAS REVISTAS EUROPEAS

“Es difícil ser objetivo al contar la Historia porque uno no puede renunciar a los valores.”

Yrigoyen, Roca, Perón y Ortiz. En la época clásica, San Martín, Belgrano y Quiroga.

¿Es difícil ser objetivo al contar la Historia?

Bastante. Porque uno no puede renunciar a los valores en los que cree. En mi caso, trato de ser honesto y de no ocultar los hechos.

¿Cómo obtuvo la carta escrita por el Coronel Perón durante su arresto en la Isla Martín García?

Me la dio un militar retirado. Durante la Revolución libertadora le ordenaron ocupar la residencia presidencial. Me contó que en la mesa de noche del dormitorio de Perón, estaba esta carta y una cédula de identidad de Evita. Él me la cedió, la fotocopié y luego la devolví. Después creo que se remató en Lima.

¿Cómo fue la experiencia de escribir su primera novela de ficción Martín Aldama, un soldado de la independencia?

La ficción le permite al historiador más libertad, porque en general está limitado a contar lo que pasó. En cambio, la novela le permite crear perso-

najes inexistentes e imaginar situaciones

¿Va a editar otro libro?

No en este momento.

¿La idea de fundar la revista Todo es Historia fue suya?

Sí. En Europa había revistas de ese tipo, pero la nuestra es más seria. Mi objetivo es contar la historia para la gente común.

¿Esta de acuerdo en que algunos libros se vendan a un peso o dos?

Sí, por supuesto. Porque le permite a la gente tener acceso a los libros.

¿Alguna vez estuvo sin empleo?

Nunca fui un empleado. Trabajo en forma independiente. Mi jefe es el público.

¿Por qué se fue a vivir a Suiza?

Me fui en 1952 y estuve tres años porque me nombraron consejero de la Embajada Argentina en Suiza.

¿Qué extrañaba de Argentina estando allá?

Los amigos, la comida y la música. Pero la experiencia tuvo sus compensaciones, pude visitar otros países de Europa con

frecuencia y conocer otras culturas. En ese momento todavía quedaban huellas de la Segunda Guerra Mundial.

¿Tiene un buen recuerdo de su época de docente?

Sí. Siempre me gustó enseñar. Me gratifica encontrarme con los que fueron mis alumnos.

¿Alguna vez un alumno le dijo algo que le causara indignación?

No. Pero a veces tuve que ratificar juicios.

¿Qué siente al ver tanta pobreza en las calles?

Me da mucha pena. Creo que vamos a resurgir.

¿Le tiene miedo a la muerte?

No. Lo que no quisiera es tener una larga enfermedad, quiero que mi transición sea rápida e indolora.

¿Cree en Dios?

Vagamente. No soy practicante.

“Las personalidades más interesantes son Yrigoyen, Roca, Perón, Ortiz, San Martín, Belgrano y Quiroga.”

¿Se arrepintió de algo en su vida?

No de cosas importantes.

¿Relee los libros que le gustan?

Sí, después de años.

¿Qué cosas odia?

La intolerancia. Soy intolerante con la intolerancia.

¿Le gustan los animales?

Me gustan los perros.

¿Tiene cábalas?

No.

¿Le gusta más el cine o el teatro?

Las dos cosas. El cine permite más actitud, pero en el teatro uno está frente a los actores.

¿Qué tipo de música escucha?

Me gusta la buena música. Escucho clásicos, jazz, tango y folklore.

¿Qué cosas lo hacen enojar?

La estupidez.

¿Algún vicio?

Fumo.

¿Qué hace en su tiempo libre?

Leo mucho.

¿Qué le gusta leer?

De todo. Novelas, ensayos...

¿Poesía?

Antes leía más, pero ahora no hay ningún poeta que me convenza.

Andrea Vázquez

Libros recomendados

La Campaña Global.
Fritz Plasser con Gunda Plasser

Los nuevos gurús del marketing político en acción.

Buenos Aires - 2002, 413 págs.

La Ilusión Vital

Jean Baudrillard

Comunicación estratégica, construcción de imagen, diseño de comerciales de televisión y encuestas de investigación. Destaca la propaganda masiva, la campaña en los medios y el marketing político.

Buenos Aires - 2002, 86 págs.

Conversación y Deixis de Discurso

Isolda E. Carranza

Organización del discurso, el concepto de marco interpretativo, las relaciones interpersonales, los usos estratégicos en textos narrativos, las combinaciones de expresiones, el repertorio individual de cada hablante.

Córdoba - 1998, 165 págs.

Cinta Testigo.

La radio por dentro.

Sergio Marchi

Destaca la idea de cómo hacer radio y la figura del receptor.

Antonio Carrizo, Mario Pergolini, Héctor Larrea, Lalo Mir, Alejandro Dolina, Víctor Hugo Morales entre otros cuentan sus propias experiencias.

Buenos Aires - 2002, 349 págs.

Vivir del Aire.

La programación televisiva vista por dentro.

Hugo Di Guglielmo

El autor es el ex-director de programación de canal 13 (1990-2001)

Elementos de programación, momentos y personajes, y la tele argentina de los '90, son los tres títulos que tiene el libro.

Buenos Aires - 2002, 277 págs.

El Ojo- Cámara.

Entre film y novela.

Francois Jost

Los recursos narrativos que fueron incorporados al cine.

Buenos Aires - 2002, 277 págs.

Buenos Aires - 2002, 204 págs.

Revolución Y Guerra.

Formación de una élite dirigente en la Argentina criolla.

Tulio Halperín Donghi

Libro de historia política del virreinato a las provincias unidas del Río de la Plata; la crisis del orden colonial; la revolución en Buenos Aires; la guerra y el orden político de la Argentina independiente son algunos de sus capítulos.

Buenos Aires - 2002, 404 págs.

El Oficio de Diseñar.

Propuestas a la conciencia crítica de los que comienzan.

Norberto Chaves

Busca una reflexión crítica acerca de la relación entre la práctica del diseño y la realidad social.

Barcelona - 2001, 179 págs.

Marketing Político.

Arte y ciencia de la persuasión en democracia.

Lourdes Martín Salgado

Persuasión de los políticos y de los líderes de opinión.

La influencia de los periodistas. En el libro está detallado diversos casos

Barcelona - 2002, 283 págs.

El Fin De La Inocencia.

Ensayos sobre la corrupción y la ilegalidad del poder.

José M. Simonetti

Bernal - 2002, 273 págs.

Prensa y Congreso

Fernando Ruiz

(Coordinador)

Trama de relaciones y representaciones sociales

Buenos Aires, octubre 2001, 272 págs.

Periodismo y Elecciones

Los riesgos de la manipulación

Eduardo Zukernik

El periodismo y su relación con la democracia.

Buenos Aires, noviembre de 2002, 248 págs.

Medios de Comunicación y Protesta Social

Carlos Álvarez Teijeiro /

Marcela Farré /

Damián

Fernández Pedemonte

Buenos Aires, diciembre 2002, 160 págs.

Historia de un vínculo especial

Buenos Aires, la ciudad de Rodin

La colección del célebre escultor es única fuera de Francia. Además, dos de sus obras están en plazas de la ciudad.

El robo de la obra *Estudio para Manos*, estudio para el secreto del Museo Nacional de Bellas Artes llevó hace pocos meses al famoso escultor francés Auguste Rodin a compartir la tapa de los diarios con las noticias de actualidad.

Aunque ese episodio sigue aún sin ser esclarecido, y por el contrario, genera mucha incomodidad a las autoridades del Museo, la presencia de Rodin en Buenos Aires se mantiene vigente e insoslayable, gracias a la conservación de una de las más antiguas colecciones que existen.

Buenos Aires tuvo una relación muy especial con Rodin. Fue la única ciudad de América que le encargó la realización de una escultura para un prócer: Sarmiento. Aún después de las críticas negativas que recibió la obra, en 1906 Eduardo Schiaffino, primer director del Museo Nacional de Bellas Artes, viajó a París y encargó personalmente dos obras a Rodin.

Una fue *El Pensador* y la otra *La tierra y la luna*. Tan complacido se sintió Rodin por esta compra, que le regaló otra escultura: *El Beso*, que actualmente se encuentra en el Museo que presidía Schiaffino.

Buenos Aires tenía un gusto muy especial por la escultura

francesa de mediados del siglo XIX y principios del XX, es por eso que está tan bien representada. Carrier- Belleuse, uno de los primeros maestros de Rodin, realizó la estatua a San Martín y Bourdelle, discípulo de Rodin, fue el encargado de hacer la del general Alvear.

Buenos Aires entabló un vínculo afectivo muy grande con Rodin, quizá como no la tuvo con ninguna otra ciudad fuera de Francia. Pasear por las plazas donde están algunas de sus obras, o visitar los museos de Bellas Artes y de Arte Decorativo donde están exhibidas otras, es abrir un ventana del pasado que muestra la conexión con el gusto francés que reinó en aquel entonces.

Auguste Rodin nació un 12 de noviembre de 1840 en París y murió ese mismo mes en 1917. Se crió en una familia pobre y desde niño se interesó por el dibujo. A los 18 años se empleó como decorador y estucador mientras trabajaba con un grupo de escultores. Aunque estas tareas no le otorgaron prestigio como escultor, le dieron gran práctica y destreza. Intentó ingresar tres veces a la Escuela Superior

de Arte y jamás lo logró. A los 24 años se incorporó al taller de Carrier- Belleuse.

Pero, Rodin cambió su estilo decorativo por uno más creativo y expresivo, luego de su viaje a Italia donde conoció las obras de Miguel Angel y Donatello. En las obras de Rodin se observa que la figura se funde con el bloque de mármol, pero este efecto era intencionado: la obra surge de la piedra; las fuerzas violentas de la naturaleza la crean. Además, supo reconocer la importancia del movimiento y la musculatura en las esculturas.

Rodin recién dispuso de un buen taller y de solvencia económica cuando el Estado francés le encargó una puerta de bronce para el museo de Artes Decorativas: la obra es *La Puerta del Infierno*, nombre que extrajo

de *la Divina comedia* de Dante Alighieri.

Rodin moldeaba en arcilla, hacía un molde en yeso y luego los pasantes, escultores encargados de llevar la obra original al mármol o la piedra, terminaban el trabajo. Empleaban para ello, el compás de tres puntos: tres clavos que se colocaban en la obra original y en el bloque de mármol sin devastar que les permitían saber cuánto tallar la superficie hasta llegar a la zona del trabajo fino.

Rodin nunca realizó esta tarea, pero él decía: "Basta", hasta aquí hay que tallar; con estas palabras lograba la sensación de una obra emergiendo de la roca.

Algunos de sus discípulos fueron Charles Despiau, Camille Claudel y Antoine Bourdelle, autor de la estatua al general Carlos de Alvear, Director Supremo de las Provincias Unidas del Río de la Plata en 1815 (ubicada en Av. Alvear y Posadas) y *La muerte del último centauro* (Av. Del Libertador y Av. Pueyrredón)

JORGE
VEGA

El Beso

La obra representa la escena de dos enamorados: Paolo y Francesca, personajes de *La Divina Comedia*. Francesca estaba al cuidado de Paolo por pedido de su hermano, quien se casaría con ella. Pero ellos se enamoran perdidamente y, en el momento en que leen la historia del caballero Lancelot enamorado de la reina del Rey Arturo, ambos se funden en un beso.

Por aquellos años, la escultura fue vista por algunos como impúdica. Para Rodin, era símbolo del amor más puro y de todas las figuras que pone en *La puerta del Infierno* decide no incluirlos a ellos.

El Beso, en yeso, fue donado por Rodin al Museo Nacional de Bellas Artes como agradecimiento por la compra que hizo Schiaffino de *El pensador*, ubicada en la Plaza de los Dos Congresos y de *La tierra y La luna*, patrimonio del museo.

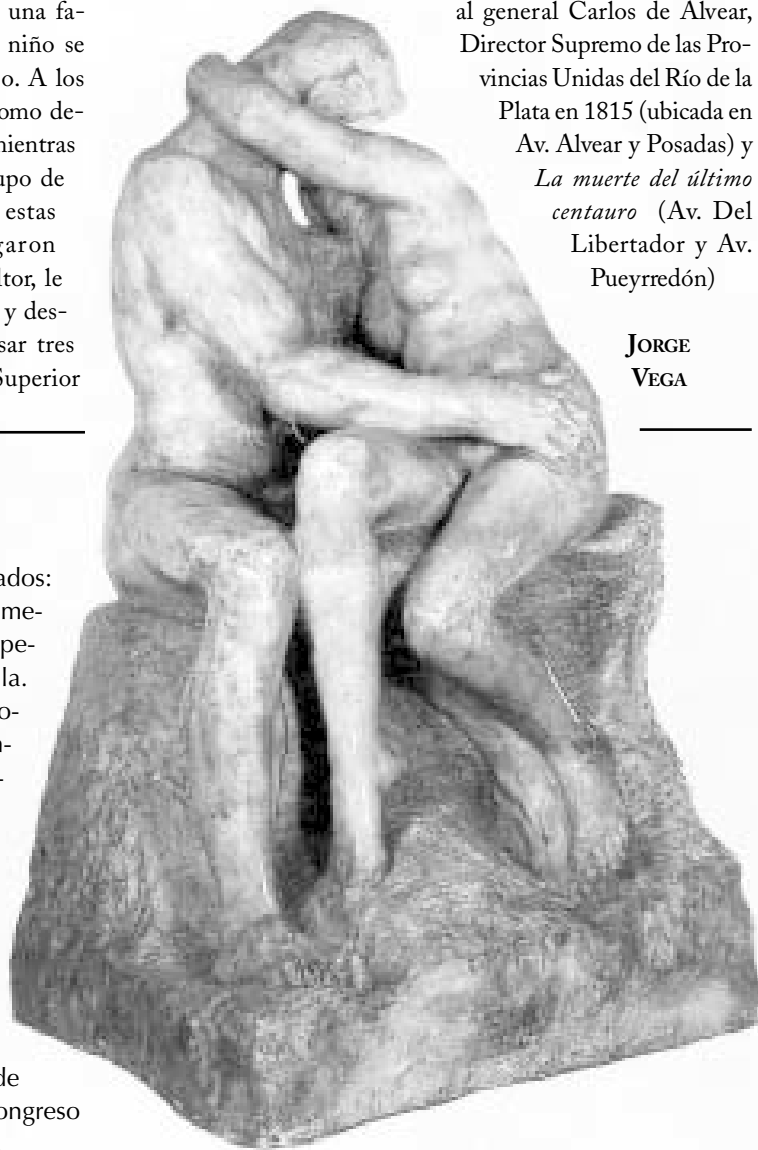


Foto: GERALDINE BARDIN

La escultura a Sarmiento

No es un problema de hoy que los bancos se queden con la plata de sus clientes. En 1891, Aristóbulo del Valle, Eduardo Schiaffino y Miguel Cané depositaron el dinero para la realización de una escultura a Sarmiento. Y ellos también perdieron sus fondos con la quiebra del banco. Gracias a una acción del Congreso, la recuperaron tres años más tarde.

Cuando Rodin recibía un encargo, recaudaba toda la información de quienes iba a retratar y plasmaba más su personalidad que sus rasgos físicos. Utilizaba las fotografías como herramienta y, como Sarmiento ya había muerto, se valió de una foto de él. Solía marcar con un lápiz el lugar de la fotografía que más le interesaba.

Para el pedestal de la obra, hecho en mármol, eligió el motivo de Apolo venciendo a una hidra, serpiente mitológica. La analogía es que Sarmiento también venció, con su idea de progreso, con su ideal de país. El 25 de Mayo de 1900, cuando se inauguró la obra había gran expectativa y miles de personas reunidas en el Parque Tres de Febrero. Todas quedaron atónitas: la obra no gustó, se quejaban de la ausencia de parecido. El diario *La Nación* comparó su frente con la de un reptil y hasta se habló de construirle una cabeza nueva.

Pero la obra sobrevivió y su ubicación no es fortuita. Allí estaba la quinta de Juan Manuel de Rosas, enemigo de Sarmiento, y marca el triunfo de este sobre Rosas o de la Civilización sobre la Barbarie, aludiendo al célebre libro de Sarmiento. La obra se encuentra en Av. Del Libertador y Av. Sarmiento, en Plaza Sicilia. Más tarde se colocó una estatua de Rosas en la plaza de enfrente, para que la pugna siga viva.

Premlata Verma: traductora del Martín Fierro al hindi

Pasaje a la India

Premlata Verma nació en la India. Viste las ropas típicas de su país y conserva inmaculados todos los rasgos característicos de su raza. Lejos del Tajmajal, vive en Catalinas Sur, a metros de la cancha de Boca. Tiene un doctorado en Letras y un muy buen dominio del castellano. Es profesora de hindi, sánscrito, inglés y yoga. Es poeta; sus textos son publicados en numerosas revistas de la India. Tiene en preparación una "historia de la literatura india" y ha publicado su traducción del Martín Fierro al hindi.

¿Cómo despertó en usted el interés por traducir el Martín Fierro y llevarlo a la India?

Es una historia rara, porque despertar un interés... no despertó.

¿Cómo fue entonces?

Cuando yo estuve en la UBA dando clase en la Facultad de Filosofía y Letras, el director de la carrera era Gómez Farías. Además era el presidente de la Asociación de Traductores del Martín Fierro, y me dijo: "Vos que trabajas muy bien, que tus clases son estupendas y eres poeta, por qué no traduces esto".

Pero usted no era traductora...

Claro, entonces le pregunté por qué debía hacerlo si apenas podía manejar el castellano y sudaba tres horas en mi casa para preparar mis clases

y poder hablar delante de los alumnos. El castellano no es tan fácil.

¿Y él qué le contestó?

"No, no, no -me dijo-, vos podés hacerlo porque sos muy audáz, y cuando te metés en algo lo hacés". Entonces me compré el libro y Farías me ofreció su ayuda. Pero su ayuda no me sirvió de nada porque él hacía traducción literal.

¿Le resultó muy trabajo-

so? Fue un desafío. En el aspecto lingüístico soy muy exigente conmigo misma. Cuando me proponen una cosa y yo la acepto, no pienso en el después, me gusta investigar por el ánimo de investigar. Entonces ahí comencé a leer los primeros materiales sobre el Martín Fierro que recibí de la biblioteca, luego un diccionario de lunfardo gauchesco y hasta el idioma quechua. Después empecé a leer la novela "El libro de la India" para sacar los giros idiomáticos paralelos al Martín Fierro. ¿Cómo iba a sacar de un diccionario todo esto?

¿Cuánto tiempo le llevó terminar la traducción?

Me llevó cuatro años. Trabajaba después de mi horario en la oficina de la embajada. Me iba a la biblioteca del Jockey Club gracias a que pude conseguir un permiso para usarla, ya que estaba prohibi-

do el acceso a las mujeres. Ahí comencé la parte lingüística. Pero después me aburrí mucho y me fui a Salta y Jujuy a ver si había algún gaucho, para ver cómo era la llanura, parte de su pampa. Yo quería "visualizar".

¿Dónde fue su primera visualización?

Mi primera visualización, curiosamente, fue en el Riachuelo, en un bar de la Boca. Allí empecé a internarme en la historia argentina. Me di cuenta que no podía traducir hasta que no supiera cómo fue la Argentina, cuáles fueron las circunstancias y situaciones que proscibieron al gaucho. No lo que dicen sobre él, ni lo que ponen como la bandera argentina. Recuerdo que Sarmiento dijo que la sangre del gaucho era mejor para la guerra. Era una estrategia para eliminarlos y quitarles la tierra, por eso su nomadismo.

¿Qué fue lo que más le gustó del Martín Fierro?

Lo que más me gustó fue el Viejo Vizcacha por la contradicción con Martín Fierro. Porque Fierro siempre está representando esa nostalgia, esa soledad y su auto-compadecimiento de soledad y no quiere superar un modo propio del gaucho: su rebeldía. Por eso no hubo cambio social, porque la lucha comienza por intereses personales, no por los ideales. Martín Fierro no viene como protector de su raza gaucha, no es un héroe.

Con respecto a la traducción en sí, ¿cuáles fueron las mayores dificultades?

Dificultades hubo muchas. Pero por ejemplo recuerdo cuando me tocó traducir los nombres de los distintos elementos de las monturas, que fue muy aburrido; porque no hay muchos elementos en

la India, digamos en nuestra cultura, sobre las monturas de los caballos. Tuve que ir a San Nicolás donde me mostraron todas las monturas. Aparte, para completar la traducción tenía que sentir el lugar. Entonces hice el viaje, esa soledad de la llanura... tenía que vivirla. Me fui con una mochilita chiquita, sola, y de un colectivo bajaba y tomaba en cualquier lado y dejaba la mochila en la estación de policía y me marchaba así nomás. Era joven, y salía con una cámara a lugares totalmente solitarios, donde no había ni un pájaro.

¿Qué repercusión hubo en el ámbito académico de la India?

Esta fue la primera obra internacional que aceptó el secretario de Cultura de la Academia Nacional que me dijo: "Mire, a su obra, a su traducción, no le puedo cambiar nada; y la introducción es única, no se puede hacer ni una sola modificación de tan buena que es. Hubo 16 jurados en la Academia Nacional de Letras para poder publicar la traducción, porque era la primera vez que se editaba una obra internacional. La Academia Nacional de Letras sólo publica traducciones de libros de los dis-

tintos idiomas de la India.

¿Hay algún paralelo en la cultura de la India con los personajes del Martín Fierro?

Las culturas son muy diferentes, no hay comparación con el gaucho, o su entorno. A mí me costó mucho entender los códigos morales, por ejemplo cuando aconsejaba sobre como tenía que estar en el "palenque" es decir para aprovecharse del otro para estar cómodo. La India es lo contrario: siempre es dar, nunca rendirse al egoísmo porque el conocimiento se queda totalmente inhibido, bloqueado. Las pautas éticas y morales son totalmente diferentes, entonces no aparecen este tipo de personajes.

¿Tiene alguna anécdota?

Había una expresión que yo no sabía como traducirla: "ahí viene una jota redonda". En primer lugar yo no entendía que es una jota redonda, tuve que in-

vestigar, que antiguamente en castellano la jota se escribía en redonda, la grafía, pero aquí Martín Fierro cuando dice "jota redonda" quiere decir "un bruto que no sabe escribir, no sabe nada", ¿entendés?. Bueno.. ¿cómo traduzco esto? Primero tenía que buscar el antecedente de esa palabra "jota redonda", después con el diccionario, con la historia, con esto, con aquello. Entonces pensando, recordé que en las aldeas de la India hay un proverbio que dice que "todas las letras negras son búfalos"; quiere decir que hay mucho búfalo en la India, los llevan los pastores, los bañan en río y además toman leche; después sacan la leche que tiene mucha grasa y con la nata se preparan un montón de otros productos. Entonces son negras. Entonces quiere decir, con "letras negras", que se trata de una persona analfabeta. Porque antiguamente en la guerra, se escribía en un pizarrón con tinta negra, con junco, todas la letras eran negras, entonces decía él que todas las letras negras eran búfalos. Eso es lo que pegó con ese tema de la "jota redonda".

ADOLFO A. CHOUHY

Verna reconoce qué cuando empezó la traducción "apenas podía manejar el castellano"



Crónica de una tarde en la estación

Botellas de vidrio, de plástico, cartones desmenuzados; envoltorios de chicles, de caramelos, chokolatines; latas y papeles varios. Bajo toda esa mugre está la estación terminal de trenes de José C. Paz (línea San Martín), adonde todos los días camina Gabriel Rivas para juntar algún dinero.

Tiene 15 años. Vive en el barrio Frino. Es bien moreno, de pelo corto y anillos en la mano derecha. Papá los dejó; mamá se las rebusca para mantener a los cinco hijos. “Trabaja haciendo changas, pero no gana mucho”, contó Gabriel. Sus hermanos son mayores, los tres desempleados. Belén es la más chica (9 años); a veces acompaña a Gabriel para pedir. “A ella le dan más que a mí”, asegura el joven.

Los dos hermanos se refugiaron de la lluvia cerca de la boletería. Según Gabriel, es el mejor lugar para pedirle a la gente: están con la plata en la mano para sacar el boleto y les cuesta más decir que no.

Hay un locutorio enrejado, una verdulería cerrada y un kiosco azul. Miles de huellas de zapatos en el suelo y algunas producidas por ruedas de bicicletas. Una mujer bajita y arrugada se cubrió de la lluvia con una campera verde salpicada de barro, mientras intentaba vender su producto: “Calientito el chipa, calientito el chipa”. A pocos metros de ella, dos gendarmes armados controlaban el lugar.

Al otro lado de la vía, los viajantes esperaban el tren de Pilar, la mayoría con paraguas. Una pareja de escolares, sentada en uno de los tres bancos de la estación, se besó bajo la lluvia. Gabriel los miró, aun cuando ya había terminado el romance. Belén se tapó la boca, ríe y señaló hacia la parejita. Su hermano chistó para callarla.

15.33 hs. Llegó el tren que venía de Retiro. Los carritos de los cartoneros asomaron por las puertas. Canillitas y vendedores subieron con cajas, otros bajaron con paquetes similares. De lejos se veía una larga caravana de paraguas de todos los colores.

Una señora y dos muchachos con bicicletas caminaron a lo largo del andén hacia el paso nivel sobre la ruta 197. Dos barreras rayadas en rojo y blanco bajaron con sonido preventivo. El tren arrancó, la rezagada señora resbaló en un charco; dio un golpe seco contra el suelo y dejó oír alguna expresión. Quedó sobre la vía, inmóvil. Gabriel y Belén vieron la escena desde la boletería. Uno de los dos muchachos corrió a levantar a la mujer, la sacó de las vías, y el tren se despidió con un largo toque de bocina. Las barreras subieron, reanudó el usual desfile de autos y caminantes por todas las direcciones.

Empezó a oscurecer en José C. Paz. Los Rivas volvían temprano para evitar la oscuridad de los caminos embarrados. Llegaron estudiantes con guardapolvos blancos y otras muchas señoritas uniformadas al escocés. Gabriel comentó que extrañaba ir al colegio y al grupo misionero. Por propia voluntad, dejó los estudios para salir a trabajar. Y ya no quiere volver al grupo religioso: los otros miembros no lo tratan como antes desde que se enteraron que va a ser el padre del hijo de una de las misioneras.

PABLO SORONDO

Bajo la quieta lucecita...

Aquel farolito de Escalada y Avenida del Trabajo ya no está. Pocos conocen la historia del último farol de Buenos Aires. Lo que hubo, lo que hay, lo que habrá.

Con mucha delicadeza, metió un alambre muy fino de tungsteno dentro de la ampolla de cristal. La cerró y se hizo un vacío completo. Lleno de esperanza apuró la conexión con el sistema eléctrico que iniciaría la combustión. Cierta gas elevó la temperatura y... ¡luz! Era 1879 y Thomas Alva Edison había inventado la lámpara incandescente. Será por eso que 52 años después, cuando todo Buenos Aires tenía luz eléctrica, el intendente José Guerrico trepó a una escalera temblorosa y apagó el último farol, el 19 de marzo de 1931.

Enorme dicha para quienes cargaban las metálicas alcuizas, encargados de encender los viejos faroles de 1905, con alcohol carburado. Alegría similar a la que experimentaron algunos comerciantes, cuando las tediosas

velas de cebo vacuno usadas en la primera mitad del siglo XVIII fueron reemplazadas por otras de estearina, en 1830. Ahora el repugnante olor no espantaba a la clientela de las pulperías.

“En este barrio no hay inseguridad”, asegura un señor con pocos dientes, Pichi. Hace 60 años que vive en el barrio del último farol, Parque Avellaneda. Recuerda que en Navidad solían robarse gallinas; y a veces, alguna prenda interesante que colgara de las cuerdas de tender. Pichi fue testigo de grandes cambios en el barrio: “En los ‘30 toda la zona era baldío, había cuatro cuadras pobladas y luego todo era campo”. Ahora la zona tiene bancos y varias casas de computación.

Es que ya en 1856, las familias más pudientes se concentraron en la zona del

microcentro, y tuvieron el lujo de la iluminación a gas. En 1887, la primera usina iluminó la calle Florida. Y recién en 1905 hubo tres faroles de alcohol carburado por cuadra. Sin embargo, Nueva York estaba iluminada con la lámpara de Edison desde 1882.

Antes, los serenos se encargaban de encender los faroles. Las velas iluminaban durante toda la noche, consumiéndose muy de a poco; cuando apuntaba el día, se apagaban solas, sin ayuda. Algunos cuentan que de aquí nació el dicho popular hasta que las velas no ardan, como un sinónimo de mucho tiempo.

Mientras los serenos encendían las velas anunciaban el horario y el estado del tiempo. El problema era que la batahola de sus voces molestaba a los vecinos: “Los

serenos, al dar la hora a viva voz, despiertan a los que ya estamos dormidos”, decían. Fue Manuel Moreno —hermano de Mariano— quien intentó iluminar la ciudad con faroles a gas. Pero no funcionó: el costo era demasiado alto. No obstante, los notables de la ciudad quedaron encantados ante la sola intención: “Ahora sí que Buenos Aires será una ciudad moderna”.

Donde se cruzan las calles Escalada y Eva Perón (Avenida del Trabajo) hay una plazoleta con un reloj. En ese lugar supo estar aquel farol, que según dijo el señor Pichi, está descansando en el Museo de Mataderos. Con aires de nostalgia, el señor Pichi sentenció: “el progreso del barrio llegó”.

PABLO SORONDO

Nuevas ideas en el puerto

Los ladrillos descansan apretados desde hace un siglo. Las ideas, el diseño, las formas son actuales y están en movimiento.

Ese es el caso del *Porteño Building*, el edificio en remodelación en Puerto Madero que tendrá la particularidad de reunir un hotel, una residencia y un salón de exposiciones en un mismo ámbito.

La obra, que está ubicada antes de llegar a la reserva eco-

lógica, es una idea conjunta de un diseñador argentino, Alan Faena, y del reconocido francés Phillippe Starck, famoso por la versatilidad que le ha permitido poder crear desde una bañadera hasta un auto con formas elogiadas por lo novedosas.

Amante de su moto, sus elementos de cocina y sus zapatos italianos, el francés no deja fuera de su corazón a Buenos Aires, ciudad que eli-

gió para su obra porque lo “impactó la sensibilidad de la gente”, según declaró cuando estuvo en la Argentina.

La inauguración de este emprendimiento está prevista para mayo de 2004, pero algunas características de este mega reciclado ya pueden conocerse.

Dentro de los 5.500 metros cuadrados que tiene el edificio está contemplado que habrá un hotel de lujo, una li-

brería, un salón para convenciones y hasta un *Art Loft* para exposiciones artísticas. Estas son sólo alguna de las propuestas que conjugan ideas modernas sobre viejas estructuras.

Mientras tanto, decenas de obreros trabajan incansables sobre la estructura del edificio, y las grúas y andamios sirven para agregar las nuevas ideas que los ladrillos esperaron durante un siglo.

CINCO **W**

CINCO **W** es una publicación de distribución gratuita editada por el Instituto de Comunicación Social, Periodismo y Publicidad (ICOS) de la Universidad Católica Argentina, y realizada íntegramente por sus alumnos.

Dirección de e-mail: cincow@uca.edu.ar

Directora ICOS:
Alicia Casermeiro de Pereson.

Coordinación general:
Jorge Liotti

Escribieron en este número:

Paula Cerutti, Adolfo Chouhy, Jorge Vega, Soledad Gómez Saa, Rodolfo Serio, Andrea Vázquez, Gaspar Segafredo, Federico Schirmer, Lucas Luna,

Pablo Sorondo y Agustín Machado.

Ilustraciones: Carmen Ramos

Diseño y diagramación:
Grupo Abierto Comunicaciones

Agenda

Cursos de periodismo por Internet

www.periodismo.com
Introducción al periodismo, redacción periodística, investigación en Internet, Periodismo deportivo, político, cinematográfico, entre otros.

Conferencia

Alianza Francesa Salón Dorado - Av. Córdoba 946 1º piso, tel.: 4322-0068. Entrada libre y gratuita
Lunes 25 de agosto, 19hs.
¿Es la Argentina un país francófilo? por el Dr Santiago Besuschio (en español)

Ciclo de cine mexicano

Cine Club de la Embajada de México. Dirección Arcos 1650, Belgrano, Buenos Aires. (A una cuadra de la estación José Hernández de la línea D del Subte)
Con entrada libre y gratuita.
Miércoles 27, 16:00 horas VERTIGO (1945)
Dirección: Antonio Mompelt
Reperto: María Félix, Emilio Tuero, Lilia Michel, Julio Villareal.
Viernes 29, 16:00 horas EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA
Dirección: Arturo Ripstein
Reperto: Fernando Luján, Marisa Paredes, Salma Hayek.

Fotografías

Buenos Aires sacado
Del 22 de agosto al 7 de setiembre.
Centro Cultural Recoleta, Sala 4.
Junín 1930 (Recoleta). Te. 4803-1041

Primer Festival de Cine y Video de San Telmo

28 al 31 de agosto de 2003
San Telmo, Buenos Aires Cabaret Voltaire, Bolívar 673.
Abierto todos los días, de 17 a 23 hs.
TE: (5411) 4307 6434
festival@fcst.com.ar
Entrada libre y gratuita
Jueves 28 de agosto
18:00 hs. "Taller de Animación para chicos" - Dictado por Pablo Rodríguez Jáuregui
20:00 hs. Charla "La producción y exhibición del

cine independiente en Argentina"
Raúl Perrone - Pablo Wisznia - David Coco Blaustein
22:00 hs. Proyección del largometraje "Sidra", de Diego Recalde.
Viernes 29 de agosto.
18:30 hs. Charla "Las políticas culturales. El cine como vector"
Gabriel Patrono - Pastora Campos - Ernesto Flomenbaum
20:00 hs. Proyección Muestra Oficial de Cortometrajes 1
22:30 hs. Proyección de Largometraje "Código Postal", de Chacha Echegoyeberry

Sábado 30 de agosto.
18:30 hs. Charla "La actuación en las producciones independientes"
Nicolás Mateo - Ezequiel Acuña - Juan Villegas
20:00 hs. Proyección Muestra Oficial de Cortometrajes 2
22:00 hs. Premiación y Cierre del Festival
23:00 hs. Proyección de Largometraje "As the Gaucho Brothers"
01:00 hs. Fiesta de cierre. Artistas invitados: Proyecto Cachako.

Domingo 31 de agosto.

18:30 hs. Proyección Premiados Muestra Oficial de Cortometrajes
20:30 hs. Proyección de Largometraje Sorpresa

Taller de periodismo (cuatrimestral)

Lunes 18:30 a 20 hs. \$ 120 para no alumnos, \$ 76 para alumnos
Prof. Omar Ramos
Facultad de Derecho
Av. Pte. Figueroa Alcorta 2263 (C.P.1425). Tel.: 4809-5600

Taller de narrativa, cuento y novela (cuatrimestral)

Lunes 20 a 21:30 hs. \$ 120 para no alumnos, \$ 76 para alumnos
Prof. Omar Ramos
Facultad de Derecho
Av. Pte. Figueroa Alcorta 2263 (C.P.1425). Tel.: 4809-5600

Redacción de monografías (bimestral)

Lunes 20 a 21:30 hs. \$ 86 para no alumnos, \$ 42 para alumnos

Prof. Ricardo Santoni
Facultad de Derecho
Av. Pte. Figueroa Alcorta 2263 (C.P.1425). Tel.: 4809-5600

La redacción (cuatrimestral)

Lunes 18 a 19:30 hs. \$ 120 para no alumnos, \$ 76 para alumnos
Prof. Miguel Arballo
Facultad de Derecho
Av. Pte. Figueroa Alcorta 2263 (C.P.1425). Tel.: 4809-5600

Comunicación eficiente en los medios masivos (Bimestral - 6 clases)

-Martes 19 a 21 hs. \$ 86 para no alumnos, \$ 42 para alumnos
Prof. Ariel B. Sujarchuk
Facultad de Derecho
Av. Pte. Figueroa Alcorta 2263 (C.P.1425). Tel.: 4809-5600

Espace Bande Dessinée / Espacio Historieta

Otra vez tarde obras de Pati.
del 6 al 29 de agosto de 2003 a las 19.00hs

Seminario de Cine y filosofía Seminario especial a cargo de Alain Badiou

El pensamiento sobre los lenguajes audiovisuales en los últimos treinta años ha trascendido el interés de cineastas, críticos y cinéfilos.
Inscripción: 17 al 31 de agosto de 11 a 19 hs. en la oficina de Producción, 2º entpiso del Rojas, Corrientes 2038.
Centro Cultural Ricardo Rojas.
Av. Corrientes 2038 (Balvanera).
Te. 4953-3556.

Talleres de expresión para personas con capacidades diferentes

Guión cinematográfico, técnica del movimiento para actores y músicos, periodismo para adolescentes, periodismo especializado en rock, narrativa humorística, percusión urbana, producción de radio, cerámica, dibujo y pintura, son algunos de los contenidos que abordarán estos talleres.
Centro Cultural Tato Bores.
Soler 3929. Te. 4824-6364.

Internet. Un nuevo recurso para la educación.

Curso Semipresencial. 48 horas cátedra. Miércoles de 18 a 21 hs.
Docentes a cargo del curso: Lic. Valeria Kelly y Prof. María Rosa Tapia.
Comienza: Miércoles 27 de agosto - 18 hs.
Finaliza: Miércoles 3 de diciembre de 2003.
Se cursa: miércoles 27/8; 10 y 24/9; 8 y 22/10; 5 y 19/11; 3/12.
Informes e inscripción: Ayacucho 665 5º piso - Buenos Aires - Argentina
TE: (+54 11) 4 374-0657 / 6449 / 5808
TE/Fax: (+54 11) 4 373-0546
info@delasalletercario.com.ar

Diseño en página Web

Organiza la Federación Gráfica Bonaerense
Inf. e inscripción: Paseo Colón 731 3er. Piso; 4342-9241 o cursosgraficos@yahoo.com.ar

Política internacional y relaciones entre estados (cuatrimestral)

-Jueves 20 a 21:30 hs. \$ 120 para no alumnos, \$ 76 para alumnos
Prof. Luis Fernando Castillo Argañaras
Facultad de Derecho
Av. Pte. Figueroa Alcorta 2263 (C.P.1425). Tel.: 4809-5600

Jueves 11 de septiembre.

El público: el desafío de la gestión en artes escénicas
Lucina Jiménez (Directora del Centro Nacional de las Artes, CENART, México).

Martes 16 de septiembre.

Repertorio en tiempos de globalización
Robert Woodruff (Dir. Art. del American Repertory Theatre, Boston)
Auspiciado por la Embajada de los Estados Unidos de América en Argentina y por la Fundación Amigos del Teatro San Martín.

Miércoles 17:

Master Class para jóvenes actores
Robert Woodruff (Dir. Art.

del American Repertory Theatre, Boston)
Auspiciado por la Embajada de los Estados Unidos de América en Argentina y por la Fundación Amigos del Teatro San Martín.

2ª Exposición Internacional de la Industria Gráfica y sus Proveedores

En la Rural del 6 al 11 de octubre
Ramón L. Falcón 1657 - (C1406GNG) Bs. As. Argentina
Tel: (54 11) 4631 5120 Fax: (54 11) 4633 7327
Email: expo@argentinagrafica.com
Jueves 9:
Seminario Internacional / Temario a definir
Invitado a definir / Canadá
Auspiciado por la Embajada de Canadá y la Fundación Amigos del Teatro San Martín.

Martes 18 de septiembre.

Seminario Internacional / Temario a definir
Doctor Ramiro Osorio / Director del Festival Cervantino de México
Auspiciado por la Embajada de México y la Fundación Amigos del Teatro San Martín.
Concurso para jóvenes artistas
Hasta el 5 de septiembre está abierta la inscripción para el concurso "Philips Art Expresión para Jóvenes Talentos".
artephilips@taol.com
Tel.: 4772-0737

Visitas al Teatro Colón

Se podrá ingresar por Tucumán 1171 o Pasaje Toscanini 1168.
E-mail: visitas@teatrocolon.org.ar
Los visitantes recorrerán la Entrada Principal, Sala de Espectáculos, Salón Dorado, Galería de los Bustos, el Museo y subsuelos. La duración de la visita es de aproximadamente 1h 15'.
Precios:
Entrada: \$7
Universitarios (presentando carnet): \$2
Menores de 17 años: \$2
Menores de 5 años: gratis

Visita guiada al Teatro General San Martín

Una recorrida por las distin-

tas salas, escenarios, talleres y camarines.

De martes a viernes a las 9.30, 10.30 y 14.00 horas para escuelas. Visita sin cargo.
De martes a viernes a las 12.00 horas para todo público.

Viernes 12.00 hs visita guiada con traducción al inglés.

Residentes: 2 pesos
Turistas: 4 pesos
Avda. Corrientes 1530
Para mayor información, comunicarse a los números 4374-1385/9680/3805. Fax. 4375-1473. /3805. Fax. 4375-1473.

Teatro Glorias porteñas

Con Soledad Villamil
Teatro de la Ribera Avda. Pedro de Mendoza 1821
Jueves, viernes y sábados: 20:00 horas. Domingos: 18 horas.
Platea: \$ 8. Pullman: \$ 6.
Jueves, Platea y Pullman: \$ 4.
Estudiantes 50% de descuento los días jueves y los miércoles todo el mundo.

Discepolín y yo

Con Diego Peretti y Claribel Medina.
Teatro Presidente Alvear - Avda. Corrientes 1659
Miércoles a sábados, 21 horas. Domingos 20 hs.
Platea \$ 8.- Pullman \$ 6.-
Tertulia \$ 4.- Miércoles entrada general \$ 4.
Estudiantes 50% de descuento los días jueves y los miércoles todo el mundo.

Romeo y Julieta

Con Pablo Rago y Laura Novoa
Teatro Regio - Avda. Córdoba 6056
Miércoles a sábados 20.30 hs. Domingos, 19 horas.
Entrada general \$ 5.
Estudiantes 50% de descuento los días jueves y los miércoles todo el mundo.

Las variaciones Goldberg

Con Alfredo Alcón, Fabián Vena y Marita Ballesteros
Miércoles a domingos, 20.30 hs.
Platea \$ 8.- Pullman \$ 6.-
Miércoles, platea y pullman \$ 4.
Sala Martín Coronado - Teatro San Martín - Avda. Corrientes 1530
Estudiantes 50% de descuento los días jueves y los miércoles todo el mundo.

Entrevista a fondo

La Dolina comedia

A través de anécdotas humorísticas que parecen escritas por el mismísimo Dante, el multifacético hombre de radio cuenta trazos de su vida.

Después de tres intentos fallidos se concretó la entrevista en una mesita del clásico Café Tortoni, una hora antes de las cero. Se oye un fuerte murmullo cuando atraviesa la entrada un hombre alto de traje oscuro y bucles negros arreglados cuidadosamente a tal punto, que parecen de muñeca antigua.

Alejandro Dolina es un hom-

bre alto de enigmática mirada y embrujados ojos. Pertenece a la remota estirpe de hombres pícaros y semiclandestinos escasos en su economía de adoración a Dios, "que aprieta pero no ahorca". Es amigo del arte, las mujeres y el vino. También es un hombre de barrio.

Nació en Morse, provincia de Bue-

nos Aires, se crió en Caseros y estudió Derecho en la UBA, pero nunca se recibió.

Mis pagos son muy cercanos, pero no estoy seguro de que todavía sean mis pagos. La gente que vivía allí cuando yo era de Caseros se ha mudado, ha envejecido, o ha muerto; de modo que no es la misma gente que yo conocí. Se me dirá que el cambio es inevitable y no podemos detenernos en

un estado. Pero en el caso del barrio donde yo me crié esto es patéticamente fuerte: es un barrio que ha cambiado para peor y cuando por casualidad ando por ahí, conozco a una de cada veinte personas; yo antes conocía a todo el mundo.

¿Cómo recuerda su infancia?

Yo de pibe fui muy difícil. A los dieciocho estaba jugando al truco en el Club 9 de Julio en lugar de jugar a la pelota y salir con amigos. Hacía vida de viejo. Hasta empecé a laburar. Pero lo que tenés que hacer a los 18, 20 años es estudiar.

¿Y cómo redimiste esa pérdida de tiempo?

- Estudiando a diario. Nunca se termina de aprender. Yo hoy sé el doble de lo que sabía cinco o diez años atrás. Matemáticas, Física, Historia... por más aburrido que suene hay que sentarse y estudiar para no quedar circuncrito a un solo universo toda la vida.

¿Hablas de quedar atrapado en un solo tema por holgazanería?

- Sí. Hoy casi todos los periodistas hablan de lo mismo y acotan sin saber un carajo. Es como si hubieran estudiado hasta un punto y se hubieran plantado allí por desidia.

Algo así como "hazte la fama y échate a dormir"...

- Claro, creen que porque fueron reconocidos una vez pueden quedarse sólo con eso en lugar de seguir superándose, se estancan. Y después hablan pavadas.

¿A qué personaje histórico le gustaría haber conocido?

- En momentos de mucha intensidad intelectual probablemente uno quisiera haber conocido a Einstein o a Newton. Pero uno tiene también momentos pasionales, osados, sentimentales y entonces a veces reemplaza-

ría en esa mesa de café a Newton por artistas e incluso por artistas más bien atorrantes; así que mi personaje cambia...

¿Quién sería un "personaje atorrante"?

- Puede ser Carlos Gardel, pero el amigo Shakespeare no está nada mal. Me hubiera gustado mucho conocer a Miguel de Unamuno.

No nombró a ninguna mujer en la lista, ¿por qué?

Para ser franco (dice en tono irónico), no quisiera saber nada con una mujer capaz de enterarse en dos minutos en una mesa de café con un tipo como yo.

¿Se siente afortunado en materia sexo opuesto?

- Yo pensaba que los muchachos morochos, desgarbados y flacos no les gustaban a las chicas. Tenía la idea de que se morían por los señores rubios, peinados para atrás. Me sorprende de mi suerte.

O sea que tiene más suerte de la que mereces...

- Podría decirse que sí... (duda) Sí, totalmente.

En alguna medida: ¿Se siente el ángel gris de los que una vez se enamoraron y no fueron correspondidos?

- No. El enamorado no correspondido más que una figura angélica es una figura demoníaca. En este caso la idea no es que el enamorado no correspondido sea el demonio, sino que su destino es más bien el infierno. Porque no va a encontrar nunca el cielo.

Es un poco negro el panorama que pinta...

- Esto es negro si uno se resigna a ser para siempre un enamorado no correspondido y no se decide a hacer lo que hay que hacer, que es buscar correspondencia.

¿Alguna vez le rompieron el corazón?

- Sí muchas veces. No, muchas veces no. Sería una injusticia y además una liviandad que a uno le rompieran el corazón muchas veces. Me lo han roto una vez y con eso basta. Las penas de amor son lo que más se parece a la muerte. El desencuentro amoroso, el abandono, es una sensación a morir.

Según sus creaciones parece que se interesa lo triste, el desamor, el desencuentro...

- No sé por qué parecerá. La literatura y especialmente la poesía están formadas por las cosas que no tenemos. Las cosas que nos faltan. El poeta escribe sobre las cosas que le faltan mucho más que sobre lo que tiene.

¿Qué hay de autobiográfico en su obra?

- Desde un punto de vista directo, casi nada. Ahora, desde otra perspectiva, podrá decirse que no hay manera de no ser autobiográfico. Flaubert decía "Madame Bovary soy yo" Esto significa que de un modo secreto, siguiendo códigos muy difíciles, complicados y misteriosos para el propio autor, uno repite cosas de su vida.

¿Qué sensación le provoca transmitir su programa con gente en el estudio?

Me provoca una suma de sensaciones que hacen posible el programa. Si no me provocasen nada, no habría programa; ya que necesita de la gente y es hijo de la gente.

¿Está pendiente de la reacción del público?

- No tanto como estar pendiente, porque así, tendría que estar pendiente de hacer lo que a la gente le impacta más inmediatamente. Pero hay ciertamente una tensión directa que tiñe todas las cosas que se dicen. No porque yo me proponga lograr rápidamente el beneplácito, pero siempre aprecio esa reacción.

¿Sólo presta la voz a otros personajes o por momentos habla el auténtico Dolina?

- A muchos personajes, pero detrás de eso hay en el momento en que se supone que la comunicación no esté alejada sino allí mismo, ahí entra el auténtico Dolina para hacer partícipe al público.

Ahí está Dolina. Frente al micrófono y el teclado KN 1500. Habla sin parar. Esta vez no para la entrevista; sino para su público. Y está tranquilo. Se nota que volvió al juego.

SOLEDAD GOMEZ SAÁ

